



Kompernaß Handelsgesellschaft mbH  
Burgstraße 21 · D-44867 Bochum  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)  
ID-Nr.: KH 2025/2026-03/04



ⓓ

**Digitaler Weltempfänger**  
Bedienungsanleitung

ⓕ

**Récepteur radio numérique**  
Mode d'emploi

Ⓝ

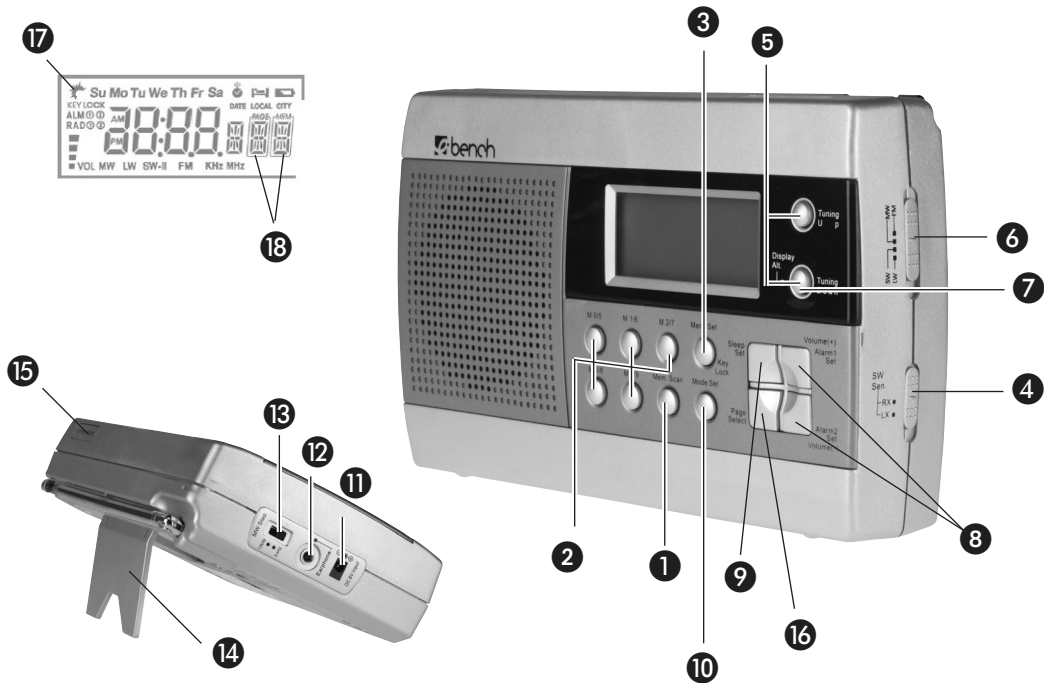
**Digitale wereldontvanger**  
Gebruiksaanwijzing

Ⓜ

**Ψηφιακός παγκόσμιος δέκτης**  
Οδηγίες χρήσης







# Digitaler Weltempfänger

## e-bench KH 2025 / KH 2026

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen auf –  
und händigen Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus!

---

### Inhalt

1.	<b>Verwendungszweck</b>	3
2.	<b>Technische Daten</b>	5
3.	<b>Sicherheitshinweise</b>	6
4.	<b>Stromversorgung</b>	7
5.	<b>Ein- / Ausschalten</b>	8
6.	<b>Empfang</b>	9
7.	<b>Speicher</b>	10
8.	<b>Uhrzeit und Timer</b>	13
9.	<b>Sonstiges</b>	18
10.	<b>Selbsthilfe</b>	19
11.	<b>Entsorgen</b>	20

### 1. Verwendungszweck

Dieses Gerät ist **vorgesehen** für den Empfang von allgemein-genehmigten Rundfunksendungen in allen Ländern (Weltempfänger) und nur im häuslichen Gebrauch.

Es ist **nicht vorgesehen** für den Empfang von nicht allgemein-genehmigten Sendungen, nicht als Bestandteil von Sicherheitsfunkanlagen z.B. an Bord von Sportbooten und nicht für die Verwendung in gewerblichen oder in industriellen Bereichen. Es ist ferner nicht vorgesehen für Klimazonen außerhalb der Technischen Daten.

Die Angaben in den Klammern verweisen auf die **Kapitel** in dieser Anleitung.

---

- ❶ Speicher-Suchlauf starten (7c)
- ❷ Speicherplätze speichern (7a)  
Speicherplätze aufrufen (7b)
- ❸ Sender speichern (7a)  
Tasten verriegeln (9)
- ❹ Empfindlichkeit auf Kurzwelle (6e)
- ❺ Sender suchen (6d)  
Uhrzeiten, Datum stellen (8a, 8b, 8g)
- ❻ Empfangsbereich wählen (6b)
- ❼ Art der Zeitdarstellung ändern (9)
- ❽ Lautstärke einstellen (6b)  
Weckzeiten 1/2 einstellen (8g)  
Weckalarm zurückstellen (8h)
- ❾ Gerät einschalten (5a)  
Zeitverzögertes Ausschalten (5c)
- ❿ Uhr + Datum stellen (8a, 8b)
- ⓫ Externe Stromversorgung, 4b
- ⓬ **Kopfhörer anschließen**
- ⓭ Mittelwellenbereich umstellen (6c)
- ⓮ Gerät schräg stellen (9)
- ⓯ Gerät ausschalten (5b)  
Sommerzeit ein-/ausschalten (8f)  
Wecken 9 min. zurückstellen (8h)
- ⓰ Speicher-Block wählen (7a, 7b)
- ⓱ Sommerzeit (8f)
- ⓲ **Batterien fast leer – erneuern!**
- ⓳ Senderspeicher: Block PAGE und Speicherplatz MEM (7a)

## 2. Technische Daten

### a) Grenzwerte für Klimazonen

Temperaturen ....: -5 – +40 °C

Luftfeuchtigkeit ..: 20 – 80% RMH

### b) Empfangsbereiche

UKW (FM) .....: 87,5 – 108,5 MHz

MW Europa.....: 522 – 1656 KHz

MW USA.....: 520 – 1710 KHz

KW (SW) .....: 5,85 – 15,6 MHz

LW .....: 144 – 281 KHz

Diese Angaben beschreiben nur die technischen Möglichkeiten des Gerätes!

Die verschiedenen Länder können davon abweichende gesetzliche Regelungen über den frei empfangbaren Frequenzbereich treffen. Beachten Sie, dass der Empfang außerhalb dieser Regelungen dann illegal und mit Strafe bedroht sein kann.

Abstimmweite ....: UKW 50 KHz  
 MW Europa 9 KHz  
 MW USA 10 KHz  
 KW 5 KHz / 1 KHz  
 LW 1 KHz

Empfindlichkeit ..: KW 2 Stufen schaltb.

### c) Sonstiges

Speicherplätze ..: 160 Sender

Timer.....: 2 Weckzeiten  
 9 min. Nachwecken  
 Datum-bezog. Timer  
 90 min. Sleptimer

Ausgang .....: Anschluss f. Stereo-  
 Kopfhörer 3,5 mm

Stromversorgung: Anschluss f. externe  
 Stromversorgung  
 DC 6 V – 7,5 V

Batterien .....: 4 x 1,5 V Typ "AA"

### 3. Sicherheitshinweise

Transportable Weltempfänger werden in den unterschiedlichsten Klimazonen eingesetzt. Beachten Sie, insbesondere bei Verwendung im Freien, dass ...

- die klimatischen Grenzwerte nicht überschritten werden (s. Kapitel 2a).
- Durch Feuchtigkeit können elektronische Geräte beschädigt werden.
- Durch extrem trockene Luft können statische Aufladungen entstehen, die zu Fehlfunktionen führen können.
- Durch zu hohe Temperaturen (z.B. bei Sonneneinstrahlung) oder sehr niedrige Temperaturen (z.B. im Winter draußen) können sich Flüssigkristall-Displays dauerhaft schwarz färben.

Transportable Geräte sind besonders gefährdet vor unachtsamer Beschädigung. Sie können dieses Risiko verringern, indem Sie folgendes beachten:

- Schützen Sie das Gerät vor harten Belastungen, wie Stößen und Fallenlassen.
- Wählen Sie einen Platz in Ihrem Reisegepäck, wo es nicht durch andere harte Gegenstände beschädigt oder eingeschaltet werden kann.
- Transportieren Sie das Gerät in Bereichen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen (z.B. Flugzeuge) am besten ohne eingelegte Batterien, da es nicht ganz ausgeschaltet werden kann (Uhrzeit, Timerfunktionen ...).



## 4. Stromversorgung

**Achtung:** Achten Sie auf die richtige Polung – sowohl bei den Batterien, als auch bei der externen Stromversorgung. Das Gerät wird bei Verpolen beschädigt.

### a) Über Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach an der Geräte-Rückseite und legen Sie dort vier Batterien vom Typ "1,5V AA" ein, wie im Batteriefach gekennzeichnet.

**Hinweis:** Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Sammelstelle zur Entsorgung zurück.

### b) Externe Stromversorgung

- 1 Schließen Sie eine externe Stromversorgung DC 6...7,5V / 300 mA an die Stromversorgungs-Buchse an, wie aus dem Bild ersichtlich.

**Hinweis:** Die im Kapitel 7 beschriebenen Senderspeicher werden gelöscht, wenn das Gerät länger als ca. 30 sek. ohne Stromversorgung ist.

Lassen Sie also eine externe Stromversorgung angeschlossen, wenn Sie mal die Batterien tauschen – oder vollenden Sie dies innerhalb von 30 Sekunden!

## 5. Ein- / ausschalten ...

... können Sie an diesem Gerät nur den Empfangsbetrieb. Uhrzeit und Datum sowie Timer arbeiten weiter, solange wie das Gerät stromversorgt wird.

### a) Einschalten

- 9 Zum einschalten drücken Sie einmal kurz die Taste **RADIO ON / SLEEP**. In der Anzeige erscheint erst "OFF" und danach die eingestellte Frequenz.

### b) Sofortiges Ausschalten

- 15 Zum ausschalten drücken Sie die Taste **SNOOZE / Radio off**, oder ...
- 9 die Taste **RADIO ON / SLEEP** so oft, bis in der Anzeige "OFF" erscheint.

### c) Zeitverzögertes Ausschalten

Wenn Sie z.B. vor dem Einschlafen noch etwas Radio hören möchten – das Gerät schaltet sich aber nach einiger Zeit (10...90 min). automatisch ausschalten soll (Sleep), ...

- 9 drücken Sie zum **ausschalten** die Taste **RADIO ON / SLEEP** **nur so oft**, bis die gewünschte Minutenzahl im Display angezeigt wird ("10 ... 90").

Der "Count-down" beginnt sofort mit dem ersten Drücken auf diese Taste. Wenn Sie die verbleibende Restzeit nicht mehr verändern, schaltet das Gerät auf die Anzeige der eingestellten Frequenz um. Sie können die Restzeit kontrollieren oder verkürzen, indem Sie erneut auf die ...

- 9 Taste **RADIO ON / SLEEP** drücken.

## 6. Empfangsbetrieb

Sobald das Gerät eingeschaltet ist, wie unter 5. beschrieben, befindet es sich bereits im Empfangsbetrieb.

### a) Lautstärke einstellen

- 8 Drücken Sie die Tasten ▼ **VOLUME** ▲, um die Lautstärke einzustellen.

### b) Empfangsbereich wählen (Band)

- 6 Wählen Sie mit dem Schiebeschalter den gewünschten Empfangsbereich:
- UKW = Ultrakurzwelle
  - MW = Mittelwelle
  - SW = Kurzwelle (Shortwave)
  - LW = Langwelle

### c) Mittelwellenbereich umstellen

Frequenzbereich und Abstimmsschritte auf MW unterscheiden sich regional:

- 13 Stellen Sie den Schiebeschalter nach
- oben in der Region "USA"
  - unten in der Region "Europa".

### d) Sender suchen

- 5 Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **schrittweise** aufwärts oder abwärts zu suchen.
- 5 Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um einen **Suchlauf** zu starten. Das Gerät hält an, sobald ein ausreichend starker Sender gefunden wird. Durch erneutes Drücken können Sie dann den Suchlauf fortsetzen.

### e) Empfindlichkeit auf Kurzwelle SW

Wenn der Suchlauf zu oft anhält, weil z.B. abends zu viele Signale gefunden werden, können Sie die Empfindlichkeit auf Kurzwelle reduzieren (Nahempfang).

- ④ Stellen Sie den Schiebeschalter auf
- RX für Nahempfang
  - LX für Weitempfang.

### f) Empfindlichkeit und Antenne

Für UKW und Kurzwelle SW ist die **Teleskopantenne** zuständig. Sie können die Empfangsstärke verändern, indem Sie Länge, Neigung und Richtung der Antenne verstellen.

Für Mittelwelle MW und Langwelle LW ist eine **Ferrit-Antenne** im Gerät eingebaut. Drehen Sie das ganze Gerät, um die Empfangsstärke zu verändern.

## 7. Speicher

Insgesamt 160 Speicher stehen zur Verfügung – und zwar ...

- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für UKW
- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für MW
- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für SW
- 1 Block mit 10 Speichern für LW.

Die Blöcke werden auch bezeichnet als "**Page**" (= englisch: "Seite").

Eine solche Aufteilung in Blöcke ist z.B. nützlich, um Sender nach einem sinnvollen eigenen Schema zu speichern. Das kann zum Beispiel sein ...

- nach der **Art**: Musik, News, Sport
- nach dem **Ort**: Lokalsender bei öfter besuchten Reisezielen
- nach der **Person**: wenn mehrere Familienmitglieder das Gerät benutzen

ⓓ

### a) Sender speichern

Wenn Sie einen Sender gefunden haben, den Sie speichern möchten:

- 3 Drücken Sie die Taste **MEMORY**.
- 16 In der Anzeige erscheinen nun zwei kleine Fenster:
  - *PAGE* und darin die Ziffer *1...5*
  - *MEM* und darin ein leeres Feld.

Treffen Sie die folgende Auswahl innerhalb der nächsten 10 Sekunden, andernfalls erlischt diese Anzeige wieder und Sie müssen diesen Schritt neu beginnen.

- 16 Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block *1...5* steht, in dem Sie den Sender speichern wollen.

Wenn Sie den gewünschten Block (Page) gewählt haben, ...

- 2 drücken Sie dann auf eine der Tasten **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, um den Speicherplatz 0...9 festzulegen. In dem zweiten kleinen Fenster *MEM* erscheint die zugehörige Nummer des gewählten Speicherplatzes.

**Hinweis:** Diese Tasten sind doppelt belegt. Mit jedem Drücken darauf schalten Sie um zwischen den beiden Belegungen (z.B. zwischen 0 und 5).

Wenn Sie nun auch den gewünschten Speicherplatz gewählt haben, ...

- 3 drücken Sie die Taste **MEMORY** erneut. Der Sender ist nun gespeichert.

## b) Gespeicherte Sender aufrufen

Wenn Sie einen gespeicherten Sender aufrufen möchten:

- 6 Wählen Sie zunächst das Band (Empfangsbereich).
- 16 Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block 1...5 steht, aus dem Sie den Sender aufrufen wollen.
- 2 Drücken Sie dann auf eine der Tasten **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, bis in dem zweiten kleinen Fenster MEM die Nummer des gewünschten Speicherplatzes erscheint.

**Hinweis:** Diese Tasten sind doppelt belegt. Mit jedem Drücken darauf schalten Sie um zwischen den beiden Belegungen (z.B. zwischen 0 und 5).

## c) Speicher-Suchlauf

Wenn Sie mehrere Sender gespeichert haben:

- 16 Wählen Sie zunächst das **Band** (Empfangsbereich).
- 2 Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block 1...5 steht, in dem Sie den Suchlauf starten wollen.
- 1 Drücken Sie dann einmal kurz auf die Taste **MEMORY SCAN**. Nun werden in etwa 5 sek. Schritten alle Speicherplätze 0-9 aufgerufen.

Wenn auf einem Speicherplatz kein Sender gespeichert ist, wird nur Rauschen wiedergegeben.

Durch Drücken einer beliebigen Taste (außer für die Lautstärke) **beenden** Sie den Speicher-Suchlauf.

## 8. Uhrzeit und Timer

Das Gerät kann als Radiowecker dienen mit zwei Weckzeiten und einem Datumsalarm. Wahlweise steht auch ein Weckton statt der Radioweckfunktion zur Verfügung.

### a) Uhr stellen

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**. In der Anzeige blinkt die Uhrzeit.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **minutenweise** die Uhrzeit zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Minutenschritten** die Uhrzeit zu verstellen.

### b) Datum stellen

- ⑨ Drücken Sie die Taste **MODE** so oft, bis in der Anzeige das Datum blinkt.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **tageweise** das Datum zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Tage-Schritten** das Datum zu verstellen.

### c) Uhrzeit / Datum übernehmen

Hier brauchen Sie nichts zu unternehmen – die neu eingestellte Uhrzeit oder das Datum werden sofort nach der Einstellung übernommen.

### d) Heimat-Zeitregion einstellen

Stellen Sie hier die Zeitregion ein, wo Sie sich üblicherweise aufhalten:

⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**, bis in der Anzeige *LOCAL CITY* erscheint.

⑤ Wählen Sie mit den Tasten **TUNING** Ihre Heimat-Zeitregion:

Kürzel	gilt für Zeitregion	Differenz zu UTC
<i>UTC</i>	Universale Weltzeit .....	0
<i>LON</i>	London / England .....	0
<i>MUN</i>	München / Deutschland .....	1
<i>FRA</i>	Frankfurt / Deutschland .....	1
<i>PAR</i>	Paris / Frankreich .....	1
<i>ROM</i>	Rom / Italien .....	1
<i>CAI</i>	Kairo / Ägypten .....	2
<i>IST</i>	Istanbul / Türkei .....	2
<i>MOW</i>	Moskau / Russland .....	3
<i>KWI</i>	Kuwait .....	3
<i>DXB</i>	Dubai / Saudi-Arabien .....	4
<i>KHI</i>	Karachi / Pakistan .....	5

<i>DAC</i>	Dacca / Bangladesh .....	6
<i>BKK</i>	Bangkok / Thailand .....	7
<i>SIN</i>	Singapur .....	8
<i>HKG</i>	Hongkong .....	8
<i>PEK</i>	Peking / China .....	8
<i>TYO</i>	Tokio / Japan .....	9
<i>SYD</i>	Sydney / Australien .....	10
<i>NOU</i>	Noumea / Neu Kaledonien .....	11
<i>AKL</i>	Auckland / Neuseeland .....	12
<i>HNL</i>	Honolulu / USA .....	- 10
<i>ANC</i>	Anchorage / USA .....	- 9
<i>YVR</i>	Vancouver / Kanada .....	- 8
<i>LAX</i>	Los Angeles .....	- 8
<i>DEN</i>	Denver .....	- 7
<i>CHI</i>	Chicago .....	- 6
<i>MEX</i>	Mexiko .....	- 6
<i>NYC</i>	New York .....	- 5
<i>YYZ</i>	Toronto / Kanada .....	- 5
<i>YUL</i>	Montreal / Kanada .....	- 5
<i>CCS</i>	Caracas / Venezuela .....	- 4
<i>RIO</i>	Rio De Janeiro / Brasilien .....	- 3
<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentinien .....	- 3



### e) Reiseziel-Zeitregion einstellen

Wenn Sie eine Heimat-Zeitregion eingestellt haben, wie unter d) beschrieben:

- 10 Drücken Sie die Taste **MODE** , bis in der Anzeige nur *CITY* erscheint.
- 5 Wählen Sie mit den Tasten **TUNING** das Reiseziel aus derselben Tabelle, wie zuvor unter d) eingestellt.

Das Gerät zeigt nun die Zeitdifferenz zwischen der Reiseziel-Zeitregion und Ihrer Heimat-Zeitregion an.

Nach ca. 15 Sekunden kehrt das Gerät zur normalen Uhrzeit-Anzeige zurück.

**Hinweis:** Im Kapitel 9 ist beschrieben, wie Sie die hier eingestellte Zeitdifferenz abwechselnd mit Ihrer Heimat-Zeitregion im Display anzeigen lassen können.

### f) Sommerzeit einstellen

Stellen Sie dies zunächst für die normale Uhrzeit-Anzeige ein:

- 10 Drücken Sie die Taste **MODE** , bis in der Anzeige *LOCAL CITY* erscheint und das Kürzel für Ihre Heimat-Zeitregion, wie unter d) eingestellt.
- 15 Drücken Sie dann auf die **SNOOZE** - Taste, um die Sommerzeit ein- und durch erneutes Drücken wieder auszu-schalten.
- 17 Wenn in der Anzeige das Symbol für die **Sommerzeit** erscheint, wird die Uhrzeit um eine Stunde zurück angezeigt.

Wiederholen Sie diese Schritte einfach für die Einstellung der Reiseziel-Region, wenn Sie auch dort die Sommerzeit berücksichtigen möchten.

### g) Weckzeiten 1 / 2 einstellen

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- 8 Wählen Sie zunächst, welche der beiden Weckzeiten eingestellt werden soll. Drücken Sie die Taste ...
  - **ALARM 1** für die Weckzeit 1
  - **ALARM 2** für die Weckzeit 2

Wenn in der Anzeige die jeweils gewährte Weckzeit blinkt:

- 5 Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING** , um **minutenweise** die Weckzeit zu verstellen.
- 5 Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Minutenschritten** die Weckzeit zu verstellen.

Legen Sie nun fest, ob die Weckfunktion täglich gelten soll, oder ob das Wochenende ausgenommen werden soll:

- 15 Drücken Sie auf die Taste **SNOOZE** , wenn Sie die Weckfunktion für das **Wochenende ausschalten** wollen.
- 15 Mit jedem weiteren Druck auf diese Taste schalten Sie um zwischen der Anzeige:
  - alle Wochentage, oder
  - nur die Werktage, also ohne Samstag und Sonntag.

Dies ist z.B. nützlich für berufstätige Personen, die nicht nach jedem Wochenende erneut die Weckzeiten einstellen wollen.

Wählen Sie zum Schluss die Art der Weck-Alarmierung:

- 8 Drücken Sie die **ALARM** -Taste für die gewählte Weckzeit so oft, bis in der Anzeige ...
- *ALM* erscheint: Dies bedeutet, dass zur Weckzeit ein Alarmton (Piep) für ca. 10 min. ertönt.
  - *RAD* erscheint: Dies bedeutet, dass zur Weckzeit das Radio für ca. 60 min. eingeschaltet wird.
  - beide Kürzel erlöschen: Dies bedeutet, dass die Weckfunktion ausgeschaltet ist.

Wenn Sie vom Radio geweckt werden möchten, sollten Sie vor dem Einschlafen den gewünschten Sender wählen und die Lautstärke einstellen. Sie können das Gerät danach einfach ausschalten.

#### h) Beim Weckalarm

Wenn der Alarmton oder das Einschalten der Radiofunktion zur Weckzeit ausgelöst worden ist, können Sie ...

- 15 durch Drücken der Taste **SNOOZE** den Alarm jeweils um 9 Minuten zurückstellen (Nachweck-Automatik),
- 8 oder durch Drücken auf die jeweilige Taste **ALARM** bis zum nächsten Tag zurückstellen.

Wenn Sie die Weckfunktion jedoch **ganz** ausschalten wollen, geht das nur wie nebenan beschrieben.

**Hinweis:** Die eingestellten Alarm- und Uhrzeiten gehen verloren, wenn das Gerät länger als 30 sek. stromlos ist, z.B. bei einem Batteriewechsel. Kontrollieren Sie danach alle eingestellten Zeiten!

## i) Datumsalarm (SDA)

Sie können zu einem bestimmten Datum einen Erinnerungsalarm programmieren. An diesem Tag ertönt ab 8:00 Uhr zu jeder vollen Stunde für etwa 10 min. der Alarmton, bis Sie irgendeine Taste betätigen.

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:




- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE** so oft, bis in der Anzeige das Datum und abwechselnd *SDA* blinkt.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **tageweise** das SDA-Datum zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Tage-Schritten** das SDA-Datum zu verstellen.

Sie können einen einmal programmierten SDA-Alarm nur deaktivieren, indem Sie die Einstellungsschritte wiederholen und dabei ein längst vergangenes Datum programmieren.

## 9. Sonstiges

- ③ Um die Tasten vor versehentlichem Betätigen zu verriegeln, halten Sie für 5 Sekunden die Taste **KEY-LOCK** gedrückt, bis *KEY LOCK* in der Anzeige erscheint.
- ③ Wenn Sie die Taste erneut gedrückt halten wird die Verriegelung wieder aufgehoben.
- ⑩ Klappen Sie den **Aufsteller** aus, um das Gerät schräg zu stellen.

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- 7 Drücken Sie die Taste **Alt. Display** so oft, bis in der Anzeige ...
- das Symbol  erscheint:  
Bei ausgeschaltetem Gerät wird nur die Uhrzeit angezeigt.
  - *DATE* und  erscheint:  
Bei ausgeschaltetem Gerät wird abwechselnd Uhrzeit und Datum angezeigt.
  - *CITY* und *DATE* und  erscheint:  
Bei ausgeschaltetem Gerät wird abwechselnd Uhrzeit und Datum sowie die unter 8.e) eingestellte Reiseziel-Zeitregion angezeigt.

## 10. Selbsthilfe

Öffnen Sie nicht das Gehäuse vom Gerät – es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.

### a) Reinigen

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel, das Gehäuse und insbesondere die Sichtscheibe können verkratzen.

### b) Wenn etwas nicht funktioniert

Entnehmen Sie für 2-3 Minuten alle Batterien und ziehen Sie auch eine eventuell angeschlossene externe Stromversorgung vom Gerät, wenn es nicht so reagiert, wie in dieser Anleitung beschrieben. Nun sollte es wieder funktionieren.

### c) Weitergehende Probleme?

Wenn das Gerät trotzdem nicht wie beschrieben funktioniert, kann ein Defekt vorliegen. Wenden Sie sich dann an den Kundendienst.

## 11. Entsorgen

Entnehmen Sie erst die Batterien, wenn Sie das Gerät später mal entsorgen wollen. Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Sammelstelle zur Entsorgung zurück!

**Tipp:** Schonen Sie die Umwelt. Wenn Sie das Gerät später mal entsorgen wollen, geben Sie es bei einer Sammelstelle für Elektronik-Recycling zur Entsorgung ab.

# Récepteur radio numérique e-bench KH 2025 / KH 2026

Veillez conserver ce mode d'emploi en vue de questions ultérieures –  
et remettez-la également aux tiers lorsque vous leur confiez l'appareil.

## Sommaire

1.	Destination de l'appareil .....	21
2.	Caractéristiques techniques .....	23
3.	Consignes de sécurité .....	24
4.	Alimentation électrique .....	25
5.	Arrêt / marche .....	26
6.	Réception .....	27
7.	Mémoire .....	28
8.	Horloge et minuterie .....	31
9.	Autres .....	36
10.	Dépannage.....	37
11.	Mise au rebut .....	38

## 1. Destination de l'appareil

Cet appareil est **destiné** à la réception des émissions radiophoniques autorisées de manière générale dans tous les pays (récepteur radio) et uniquement pour un usage domestique.

Il n'est **pas destiné** à la réception d'émissions radio non autorisées de manière générale, ni comme élément d'équipements radioélectriques de sécurité, par exemple à bord de bateaux de sport, et n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou industrielle. Par ailleurs, il n'est pas destiné à être utilisé dans des zones climatiques hors des limites fixées par les données techniques.

Les indications figurant entre parenthèses renvoient aux **chapitres** du présent mode d'emploi.

---

- ❶ Lancer la recherche en mémoire (7c)
- ❷ Enregistrer les emplacements mémoire (7a)  
Appeler les emplacements mémoire (7b)
- ❸ Enregistrer l'émetteur (7a)  
Verrouiller les boutons (9)
- ❹ Sensibilité en ondes courtes (6e)
- ❺ Rechercher un émetteur (6d)  
Régler les heures, la date (8a, 8b, 8g)
- ❻ Sélectionner la gamme de réception (6b)
- ❼ Modifier le type de représentation  
du temps (9)
- ❽ Ajuster le volume (6b)  
Régler l'heure des réveils 1/2 (8g)  
Reculer l'alarme du réveil (8h)
- ❾ Mettre en marche l'appareil (5a)  
Arrêt différé (5c)
- ❿ Régler l'heure / la date (8a, 8b)
- ⓫ Alimentation électrique externe, 4b
- ⓬ **Branchement de l'écouteur**
- ⓭ Activer la gamme ondes moyennes (6c)
- ⓮ Appareil en position penchée (9)
- ⓯ Éteindre l'appareil (5b)  
Activer/désactiver l'heure d'été (8f)  
Faire reculer le réveil de 9 minutes (8h)
- ⓰ Sélectionnez un bloc de mémoire (7a, 7b)
- ⓱ Heure d'été (8f)
- ⓲ **Piles pratiquement vides – remplacer !**
- ⓳ Mémoire de l'émetteur : Bloc PAGE et  
espace mémoire MEM (7a)



## 2. Caractéristiques techniques

### a) Valeurs limite pour les zones climatiques

Températures ....: -5 – +40 °C

Humidité de l'air ambiant : 20 – 80% RMH

### b) Gammes de réception

UKW (FM) .....: 87,5 – 108,5 MHz

MW Europe.....: 522 – 1656 KHz

MW USA.....: 520 – 1710 KHz

KW (SW) .....: 5,85 – 15,6 MHz

LW .....: 144 – 281 KHz

Ces informations techniques se contentent de décrire les possibilités techniques de l'appareil! Les différents pays peuvent adopter une réglementation différente concernant la gamme de fréquences qu'il est possible de capter librement. Attention : la réception hors de ces réglementations, peut être illégale et être punie.

Gammes de fréquence: UKW (FM) 50 KHz  
 MW (OM) Europe 9 KHz  
 MW USA 10 KHz  
 KW (OC) 5 KHz / 1 KHz  
 LW (OL) 1 KHz

Sensibilité .....: KW 2 niveaux activables

### c) Autres

Emplacements mémoire: 160 émetteurs

Minuterie .....: 2 heures de réveil  
 9 min. rappel du réveil en fonction de la date  
 Minuterie 90 min.  
 Minuterie veille

Sortie .....: Connecteur pour écouteurs stéréo 3,5 mm

Alimentation électrique: Connecteur pour alimentation électrique externe  
 DC 6 V – 7,5 V

Piles .....: 4 x 1,5 V type "AA"

### 3. Consignes de sécurité

Les récepteurs radio portables sont utilisés dans toutes sortes de zones climatiques. Un certain nombre de précautions doivent être respectées, en particulier lors d'une utilisation à l'extérieur :

- les limites de températures ne doivent pas être dépassées (voir le chapitre 2a).
- Les appareils peuvent être endommagés par l'humidité.
- Une atmosphère excessivement sèche peut générer de l'électricité statique source de dysfonctionnements.
- Des températures excessives (par exemple sous l'action du soleil) ou des températures trop basses (par exemple en hiver à l'extérieur) peuvent noircir durablement les écrans LCD.

Les appareils portables sont particulièrement fragiles lorsqu'ils sont manipulés sans soin. Vous pouvez diminuer ce risque en respectant les précautions suivantes :

- Protégez l'appareil contre les dommages graves tels que les chocs et les chutes.
- Choisissez un endroit dans vos bagages où il ne peut pas être endommagé ou mis en marche par d'autres objets durs.
- Lorsque vous transportez l'appareil dans des endroits dans lesquels les exigences en matière de sécurité sont élevées (par exemple dans des avions), enlevez de préférence les piles, en raison de l'impossibilité de l'éteindre complètement (heure, fonctions de minuterie ...).

## 4. Alimentation électrique

**Attention:** Assurez-vous que la polarité est correcte - pour les piles comme pour l'alimentation électrique externe. L'appareil est endommagé en cas d'erreur de polarité.

### a) sur piles

- Ouvrez le compartiment à piles sur le dos de l'appareil et placez-y quatre piles de type "1,5V AA", conformément aux indications figurant sur le compartiment à piles.

**Remarque :** Les piles usagées ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Remettez-les à votre commerçant ou à l'un des points de collecte destinés à la mise au rebut.

### b) Alimentation électrique externe

- ① Raccordez une alimentation externe DC 6...7,5V / 300 mA avec la fiche d'alimentation électrique, comme indiqué sur l'illustration.

**Remarque:** Les mémoires émetteur décrites au chapitre 7 s'effacent lorsque l'appareil reste plus de 30 secondes sans alimentation électrique.

Lorsque vous remplacez les piles, laissez l'appareil branché sur l'alimentation externe – ou assurez-vous de terminer l'opération en moins de 30 secondes.

## 5. L'arrêt / marche

... n'est possible sur cet appareil que pour le mode réception. L'heure et la date ainsi que la minuterie restent actives tant que l'appareil est sous tension.

### a) Mettre en marche

9 Pour mettre en marche l'appareil, pressez brièvement sur le bouton **RADIO ON / SLEEP**. L'écran affiche tout d'abord "OFF" puis la fréquence activée.

### b) Arrêt immédiat

- 15 Pour arrêter, pressez sur le bouton **SNOOZE / Radio off**, ou ...
- 9 sur le bouton **RADIO ON / SLEEP** jusqu'à ce que le texte "OFF" apparaisse.

### c) Arrêt différé

Si vous voulez écouter un peu la radio avant de vous endormir – mais souhaitez que l'appareil s'éteigne automatiquement au bout de quelques minutes (10...90 min) (sleep), ...

9 pressez pour **éteindre** sur le bouton **RADIO ON / SLEEP** jusqu'à ce que le nombre de minutes demandé soit visibles à l'écran ("10 ... 90").

Le compte à rebours commence dès que vous appuyez sur ce bouton. Si vous ne modifiez plus le temps restant, l'appareil passe automatiquement à l'affichage de la fréquence réglée. Vous pouvez réduire ou modifier le temps restant en pressant à nouveau sur ...

9 Presser sur le bouton **RADIO ON / SLEEP**.

## 6. Mode réception

Dès que l'appareil est allumé, comme indiqué au numéro 5, le mode réception est activé.

### a) Réglage du volume

8 Appuyez sur les boutons ▼ **VOLUME** ▲ pour régler le volume.

### b) Choisir la gamme de fréquences (bande)

- 6 Sélectionnez à l'aide de l'interrupteur à glissière la gamme de réception choisie :
- UKW = ondes ultra-courtes (FM)
  - MW = ondes moyennes (OM)
  - SW = ondes courtes (OC)
  - LW = ondes longues (OL)

### c) Activer la gamme d'ondes moyennes

La gamme de fréquences et les pas de syntonisation en MW sont différents :

- 13 Faites glisser l'interrupteur à glissière
- vers le haut dans la région "USA"
  - vers le bas dans la région "Europe".

### d) Recherche d'émetteur

- 5 Appuyez brièvement sur l'un des deux boutons **TUNING** afin de rechercher **pas à pas** en montant ou en descendant la gamme.
- 5 Maintenez l'un des boutons **TUNING** enfoncé pour démarrer une **recherche**. La recherche s'interrompt dès qu'un émetteur suffisamment puissant a été trouvé. Vous pouvez reprendre la recherche en pressant à nouveau sur le bouton.

## e) Sensibilité en ondes courtes SW

Lorsque la recherche s'interrompt trop souvent, par exemple parce que le nombre de signaux trouvés est trop important, vous pouvez diminuer la sensibilité dans la gamme des ondes courtes (réception de proximité).

- ④ Réglez l'interrupteur à glissière sur
- RX pour réception courte distance
  - LX pour réception longue distance.

## f) Sensibilité et antenne

La réception dans les gammes UKW et ondes courtes SW, est assurée par l'**antenne télescopique**. Vous pouvez modifier la puissance de réception en modifiant la longueur, l'inclinaison et l'orientation de l'antenne.

La réception dans les gammes d'ondes moyennes MW et longues LW est assurée, quant à elle par une **antenne en ferrite** intégrée à l'appareil. Il vous suffit de faire pivoter l'appareil pour ajuster la puissance de réception.

## 7. Mémoire

Vous disposez de 160 mémoires, qui se décomposent comme suit :

- 5 blocs de 10 mémoires pour la gamme UKW
- 5 blocs de 10 mémoires pour la gamme MW
- 5 blocs de 10 mémoires pour la gamme SW
- 1 bloc de 10 mémoires pour la gamme LW.

Les blocs portent également le nom de "**Page**".

Cette organisation en blocs est utile, par exemple afin d'enregistrer un émetteur sur vos propres critères. Il peut s'agir par exemple du critère ...

- de **catégorie**: musique, Infos, sport
- de **lieu**: émetteurs locaux pour des destinations fréquentes
- de **personne**: lorsque plusieurs membres de la famille utilisent l'appareil

### a) Enregistrement de l'émetteur

Lorsque vous avez trouvé un émetteur que vous souhaitez mémoriser :

- ③ Pressez sur la touche **MEMORY**.
- ⑩ L'écran affiche à présent les deux petits cadres :
  - *PAGE* et le chiffre 1...5
  - *MEM* et un champ vide

Vous avez 10 secondes pour confirmer votre choix, jusqu'à ce que l'information disparaisse de l'écran. Vous devrez alors répéter cette opération.

- ⑩ Pressez sur la touche **PAGE** jusqu'à ce que l'on puisse voir dans le petit cadre *PAGE* les chiffres correspondant au bloc 1...5 dans lequel vous voulez enregistrer l'émetteur.

Lorsque vous avez sélectionné le bloc (page) demandé, ...

- ② pressez ensuite sur l'un des boutons **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9** afin de définir l'emplacement mémoire 0...9. On peut voir alors dans le second petit cadre *MEM* le numéro correspondant à l'espace mémoire choisi.

**Remarque:** Ces boutons ont une double fonction. Chaque fois que vous pressez sur l'un d'eux, vous passez de l'une des deux affectations à l'autre (par exemple entre 0 et 5).

Lorsque vous avez sélectionné l'emplacement mémoire demandé, ...

- ③ Pressez à nouveau sur le bouton **MEMORY**. L'émetteur est mémorisé.

## b) Appeler les émetteurs mémorisés

Pour appeler un émetteur mémorisé :

- ⑥ Sélectionnez tout d'abord la bande (gamme de réception).
- ⑩ Pressez sur la touche **PAGE** jusqu'à ce que l'on puisse voir dans le petit cadre *PAGE* les chiffres correspondant au bloc 1...5 à partir duquel vous voulez appeler l'émetteur.
- ② Pressez ensuite sur l'une des touches **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9** jusqu'à ce que l'on puisse voir dans le second petit cadre MEM le numéro de l'emplacement mémoire choisi.

**Remarque :** Ces boutons ont une double fonction. Chaque fois que vous pressez sur l'un d'eux, vous passez de l'une des deux affectations à l'autre (par exemple entre 0 et 5).

## c) Recherche en mémoire

Si vous avez mémorisé plusieurs émetteurs :

- ⑩ Sélectionnez tout d'abord la **bande** (gamme de réception).
- ② Pressez sur le bouton **PAGE** jusqu'à ce que l'on puisse voir dans le petit cadre *PAGE* les chiffres correspondant au bloc 1...5 à partir duquel vous voulez commencer la recherche.
- ① Pressez ensuite une fois brièvement sur le bouton **MEMORY SCAN** . Tous les emplacements mémoire de 0 à 9 sont alors appelés à un intervalle de 5 secondes environ.

Lorsqu'un emplacement mémoire ne comporte pas d'émetteur, on entend uniquement un souffle.

Pressez sur un bouton quelconque (à l'exception du bouton volume) pour **arrêter** la recherche en mémoire.



## 8. Horloge et minuterie

L'appareil peut être utilisé comme radio réveil, avec deux heures de réveil et une alarme par date. Vous pouvez également choisir entre une sonnerie et la fonction de radio réveil.

### a) Réglage de l'heure

Lorsque l'appareil est éteint et que l'affichage alterne entre l'heure et la date :

- ⑩ Pressez sur le bouton **MODE** . L'heure clignote à l'écran.
- ⑤ Pressez brièvement sur l'un des deux boutons **TUNING** pour régler les **minutes**.
- ⑤ Maintenez l'un des boutons **TUNING** enfoncés pour régler l'heure par **période de 10 minutes**.

### b) Réglage de la date

- ⑨ Pressez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que la date clignote à l'écran.
- ⑤ Pressez brièvement sur l'une des deux touches **TUNING** pour régler les **jours**.
- ⑤ Maintenez l'une des touches **TUNING** enfoncée pour régler la date **par période de 10 jours**.

### c) Valider l'heure / la date

Vous n'avez rien à faire ici – la nouvelle heure ou la nouvelle date sont validées immédiatement après ce réglage.

### d) Régler l'heure locale et le fuseau horaire

Définissez ici votre le fuseau horaire correspondant à votre localisation habituelle :

- 10 Pressez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que l'écran affiche **LOCAL CITY**.
- 5 Sélectionnez votre fuseau horaire à l'aide des boutons **TUNING** :

Code	Fuseau horaire	Différence avec heure UTC
<i>UTC</i>	Heure mondiale universelle .....	0
<i>LON</i>	Londres / Angleterre .....	0
<i>MUN</i>	München / Allemagne .....	1
<i>FRA</i>	Frankfurt / Allemagne .....	1
<i>PAR</i>	Paris / France .....	1
<i>ROM</i>	Rome / Italie .....	1
<i>CAI</i>	Le Caire / Égypte .....	2
<i>IST</i>	Istanbul / Turquie .....	2
<i>MOS</i>	Moscou / Russie .....	3
<i>KWI</i>	Koweït .....	3
<i>DXB</i>	Dubaï / Arabie saoudite .....	4

<i>KHI</i>	Karachi / Pakistan .....	5
<i>DAC</i>	Dacca / Bangladesh .....	6
<i>BKK</i>	Bangkok / Thaïlande .....	7
<i>SIN</i>	Singapur .....	8
<i>HKG</i>	Hongkong .....	8
<i>PEK</i>	Pékin / Chine .....	8
<i>TYO</i>	Tokyo / Japon .....	9
<i>SYD</i>	Sydney / Australie .....	10
<i>NOU</i>	Nouméa / Nouvelle Calédonie	11
<i>AKL</i>	Auckland / Nouvelle Zélande ..	12
<i>HNL</i>	Honolulu / USA .....	- 10
<i>ANC</i>	Anchorage / USA .....	- 9
<i>YVR</i>	Vancouver / Canada .....	- 8
<i>LAX</i>	Los Angeles .....	- 8
<i>DEN</i>	Denver .....	- 7
<i>CHI</i>	Chicago .....	- 6
<i>MEX</i>	Mexico .....	- 6
<i>NYC</i>	New York .....	- 5
<i>YYZ</i>	Toronto / Canada .....	- 5
<i>YUL</i>	Montréal / Canada .....	- 5
<i>CCS</i>	Caracas / Vénézuéla .....	- 4
<i>RIO</i>	Rio De Janeiro / Brésil .....	- 3
<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentine .....	- 3

### e) Régler le fuseau horaire de la destination

Lorsque vous avez réglé un fuseau horaire local comme indiqué sous d) :

- 10 Pressez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que l'écran affiche *CITY*.
- 5 Sélectionnez la destination à l'aide du bouton **TUNING** à partir du même tableau que lors de l'opération décrite sous d).

L'appareil affiche à présent l'écart horaire entre la zone horaire locale et celle de votre destination.

L'appareil revient à l'affichage normal de l'heure au bout de 15 secondes.

**Remarque:** vous trouverez au chapitre 9 l'indication de la procédure à appliquer pour afficher alternativement l'écart horaire par rapport à votre zone horaire locale.

### f) Régler l'heure d'été

Tout d'abord, activer l'affichage normal de l'heure :

- 10 Pressez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que l'écran affiche *LOCAL CITY* ainsi que votre code de fuseau horaire, comme indiqué sous d).
- 15 Pressez ensuite sur le bouton **SNOOZE** pour activer l'heure d'été. Pressez à nouveau sur ce bouton pour désactiver l'heure d'été.
- 17 Lorsque l'écran affiche le symbole représentant **l'heure d'été**, l'heure recule d'une heure.

Répétez ces opérations pour le paramétrage du fuseau horaire de destination, si vous souhaitez également que l'heure d'été y soit prise en compte.

### g) Régler les heures de réveil 1 / 2

Lorsque l'appareil est éteint et que l'affichage alterne entre l'heure et la date :

- 8 Choisissez tout d'abord l'heure sur laquelle vous voulez régler le réveil. Pressez sur la touche ...
  - **ALARM 1** pour l'heure de réveil 1
  - **ALARM 2** pour l'heure de réveil 2

Lorsque l'écran affiche l'heure de réveil précédemment sélectionnée :

- 5 Pressez brièvement sur l'un des deux boutons **TUNING** pour régler les **minutes** de l'heure de réveil.
- 5 Maintenez l'un des boutons **TUNING** enfoncés pour régler l'heure de réveil par **période de 10 minutes**.

Réglez la fonction réveil en la programmant pour sonner tous les jours de la semaine ou pour la désactiver le week-end :

- 15 Pressez sur le bouton **SNOOZE** pour activer la fonction réveil pour le **week-end**.
- 15 Chaque pression sur le bouton vous permet de commuter entre l'affichage :
  - tous les jours de la semaine ou
  - uniquement en semaine, c'est-à-dire sans le samedi et le dimanche.

Cette fonction est utile pour les personnes qui travaillent en semaine et qui veulent éviter de reprogrammer les heures de réveil après chaque week-end.

Choisissez enfin le type d'alarme réveil :

- 8 Pressez sur la touche **ALARM** pour choisir la durée du réveil, jusqu'à ce que l'écran ...
  - affiche *ALM1* : cela signifie qu'à l'heure fixée pour le réveil, une alarme (bip) retentit pendant 10 minutes environ.
  - affiche *RAD* : cela signifie qu'à l'heure fixée pour le réveil, la radio fonctionnera pendant 60 minutes.
  - fasse disparaître les deux sigles : cela signifie que la fonction de réveil est désactivée.

Si vous voulez être réveillé par la radio, vous devez sélectionner un émetteur et régler le volume, avant de vous endormir. Ceci fait, vous pouvez éteindre l'appareil.

## h) Alarme réveil

Lorsque l'alarme ou l'activation de la fonction radio est déclenchée à l'heure du réveil, vous pouvez ...

- 15 presser sur le bouton **SNOOZE** pour reculer l'alarme de 9 minutes (réveil à répétition automatique),
- 8 ou presser sur le bouton correspondant **ALARM** pour régler au lendemain.

Pour désactiver **complètement** la fonction de réveil, suivez la procédure indiquée ci-contre.

**Remarque:** Les heures et les dates précédemment réglées sont perdues lorsque l'appareil reste hors tension pendant plus de 30 secondes, par exemple lors d'un remplacement des piles. Contrôlez ensuite les heures réglées.

## i) Alarme date (SDA)

Vous pouvez programmer une alarme de rappel pour une date précise. Le jour dit, l'alarme retentit à partir de 8h00, toutes les heures pendant 10 minutes environ, jusqu'à ce que vous ayez actionné un bouton.

Lorsque l'appareil est éteint et que l'affichage alterne entre l'heure et la date :

- ⑩ Pressez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que l'écran affiche alternativement la date et le texte *SDA* clignotant.
- ⑤ Pressez brièvement sur l'une des deux touches **TUNING** pour régler les **jours SDA**.
- ⑤ Maintenez l'une des touches **TUNING** enfoncée pour régler la date SDA **par période de 10 jours**.

Vous ne pouvez désactiver une alarme SDA préalablement programmée qu'en répétant les opérations de réglage et en programmant une date passée.

## 9. Autres

- ③ Pour verrouiller les boutons afin d'éviter qu'elles ne soient actionnées par inadvertance, maintenez le bouton **KEY-LOCK** enfoncé pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'écran affiche *KEY LOCK*.
- ③ Le verrouillage est désactivé en pressant à nouveau sur le bouton.
- ⑭ Dépliez le **ped** pour maintenir l'appareil en position penchée.

Lorsque l'appareil est éteint et que l'affichage alterne entre l'heure et la date :

- ⑦ **Pressez sur le bouton **Alt. de l'écran** jusqu'à ce que vous voyez ...**
  - le symbole ☺ s'afficher :  
Lorsque l'appareil est éteint, l'écran affiche l'heure uniquement.
  - *DATE* s'afficher ☺ :  
Lorsque l'appareil est éteint, l'heure et la date s'affichent alternativement.
  - *CITY* et *DATE* s'afficher ☺ :  
Lorsque l'appareil est éteint, l'heure et la date s'affichent alternativement ainsi que la zone horaire de la destination paramétrée sous 8.e).

## 10. Entretien et réparation

N'ouvrez jamais l'appareil – il ne contient pas d'éléments de réglage.

### a) Nettoyage

Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon doux sec uniquement. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou récurants, car vous risqueriez de rayer le boîtier et en particulier le verre de l'écran.

### b) En cas de dysfonctionnement

Retirez toutes les piles pendant 2 à 3 minutes et débranchez l'appareil s'il est raccordé au secteur, si vous êtes amené à observer un fonctionnement inattendu. L'appareil devrait ensuite fonctionner normalement.

### c) Autres problèmes ?

Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas comme indiqué, cela peut être dû à un dysfonctionnement. Adressez-vous au service clientèle.

## 11. Mise au rebut

Prenez tout d'abord la précaution de retirer les piles si vous avez l'intention de mettre l'appareil au rebut. Les piles usagées ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Remettez-les à votre commerçant ou à l'un des points de collecte destinés à la mise au rebut.

**Conseil :** soyez respectueux de l'environnement. Si vous avez l'intention de mettre l'appareil au rebut, déposez-le à un point de collecte spécialisé dans le recyclage des appareils électronique.



# Digitale wereldontvanger

## e-bench KH 2025 / KH 2026

Bewaar deze handleiding voor toekomstige vragen –  
en geef deze mee als u het apparaat overdoet aan iemand anders!

---

### Inhoud

1. Gebruiksdoel .....	39
2. Technische gegevens .....	41
3. Veiligheidsvoorschriften .....	42
4. Stroomvoorziening .....	43
5. In- / uitschakelen .....	44
6. Ontvangst .....	45
7. Geheugen .....	46
8. Tijd en timer .....	49
9. Overige .....	54
10. Wat u zelf kunt doen .....	55
11. Milieuriichtlijnen .....	56

### 1. Gebruiksdoel

Dit apparaat is **bestemd** voor de ontvangst van algemeen toegestane radio-uitzendingen in alle landen (wereldontvanger) en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat is **niet bestemd** voor de ontvangst van niet algemeen toegestane uitzendingen, niet als onderdeel van veiligheidsradio-installaties, bijvoorbeeld aan boord van sportvaartuigen en niet voor gebruik in bedrijfsmatige of industriële omgevingen. Voorts is het niet bestemd voor klimatologische omstandigheden die buiten de technische gegevens vallen.

De aanduidingen tussen haakjes hebben betrekking op de **hoofdstukken** in deze handleiding.

---

- ❶ Zoekactie in geheugen starten (7c)
- ❷ Geheugenposities opslaan (7a)  
Geheugenposities oproepen (7b)
- ❸ Zenders opslaan (7a)  
Toetsen blokkeren (9)
- ❹ Gevoeligheid op kortegolf (6e)
- ❺ Zenders zoeken (6d)  
Tijden, datum instellen (8a, 8b, 8g)
- ❻ Ontvangstbereik kiezen (6b)
- ❼ Vorm van de tijdweergave wijzigen (9)
- ❽ Volume instellen (6b)  
Wektijd 1/2 instellen (8g)  
Wekalarm terugzetten (8h)
- ❾ Apparaat inschakelen (5a)  
Vertraagd uitschakelen (5c)
- ❿ Tijd + datum instellen (8a, 8b)
- ⓫ Netvoedingsadapter, 4b
- ⓬ **Hoofdtelefoon aansluiten**
- ⓭ Middengolfbereik wijzigen (6c)
- ⓮ Apparaat schuin plaatsen (9)
- ⓯ Apparaat uitschakelen (5b)  
Zomertijd in-/uitschakelen (8f)  
Wekfunctie 9 min. terugzetten (8h)
- ⓰ Geheugenblok kiezen (7a, 7b)
- ⓱ Zomertijd (8f)
- ⓲ **Batterijen bijna leeg – vervangen!**
- ⓳ Zendergeheugen: Blok PAGE en geheugenpositie MEM (7a)

## 2. Technische gegevens

### a) Grenswaarden voor klimatologische omstandigheden

Temperaturen ....: -5 – +40 °C

Luchtvochtigheid: 20 – 80% RMH

### b) Ontvangstbereiken

UKW (FM) .....: 87,5 – 108,5 MHz

MW Europa.....: 522 – 1656 KHz

MW USA.....: 520 – 1710 KHz

KW (SW) .....: 5,85 – 15,6 MHz

LW .....: 144 – 281 KHz

Deze gegevens beschrijven alleen de technische mogelijkheden van het apparaat! In de afzonderlijke landen kunnen daarvan afwijkende wettelijke bepalingen van kracht zijn aangaande het vrij te ontvangen frequentiebereik. Houd er rekening mee dat de ontvangst buiten deze bepalingen dan illegaal en strafbaar kan zijn.

Afstembereik.....: UKW 50 KHz  
 MW Europa 9 KHz  
 MW USA 10 KHz  
 KW 5 KHz / 1 KHz  
 LW 1 KHz

Gevoeligheid.....: KW in 2 niveaus instelbaar

### c) Overige

Geheugenposities: 160 zenders

Timer.....: 2 wektijden  
 9 min. nawekken gekoppeld aan datum Timer  
 90 min. sleeptimer

Uitgang .....: Aansluiting voor stereo-  
 hoofdtelefoon 3,5 mm

Stroomvoorziening: Aansluiting voor  
 netvoedingsadapter  
 DC 6 V – 7,5 V

Batterijen.....: 4 x 1,5 V type "AA"

### 3. Veiligheidsvoorschriften

Draagbare wereldontvangers worden gebruikt onder de meest verschillende klimatologische omstandigheden. Let er, vooral bij gebruik in de openlucht, op dat...

- de klimatologische grenswaarden niet worden overschreden (zie hoofdstuk 2a).
- Door vochtigheid kunnen elektronische apparaten beschadigen raken.
- Door extreem droge lucht kan statische elektriciteit ontstaan, die storingen kan veroorzaken.
- Door te hoge temperaturen (bijvoorbeeld bij rechtstreeks zonlicht) of zeer lage temperaturen (bijvoorbeeld in de winter in de openlucht) kunnen de vloeistofkristallen van het LCD blijvend zwart worden.

Draagbare apparaten zijn met name kwetsbaar voor beschadiging door onachtzaamheid. U kunt dit risico verkleinen door het volgende in acht te nemen:

- Bescherm het apparaat tegen harde belastingen, zoals stoten en laten vallen.
- Kies een plek in uw reisbagage waar het apparaat niet door andere harde voorwerpen kan worden beschadigd of ingeschakeld.
- In omgevingen met verhoogde veiligheidsmaatregelen (bijvoorbeeld vliegtuigen) kunt u het apparaat het beste zonder batterijen vervoeren, aangezien het niet volledig kan worden uitgeschakeld (tijd, timerfuncties ...).

## 4. Stroomvoorziening

**Let op:** Let op de juiste stand van de polen – zowel bij de batterijen als bij de netvoedingsadapter. Bij een verkeerde stand van de polen wordt het apparaat beschadigd.

### a) Over batterijen

- Open het batterijvak aan de achterkant van het apparaat en plaats vier batterijen van het type "1,5V AA", op de in het batterijvak aangegeven wijze.

**Opmerking:** Lege batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponereerd. Lever de batterijen in bij uw vakhandel of bij een daarvoor bestemd inzamel-punt ter verdere afvalverwerking.

### b) Netvoedingsadapter

- ① Sluit een netvoedingsadapter DC 6...7,5V / 300 mA aan op de adapteraansluiting (zie afbeelding).

**Opmerking:** De in hoofdstuk 7 beschreven zendergeheugenposities worden gewist wanneer het apparaat langer dan ongeveer 30 sec. geen stroom krijgt.

Laat dus een netvoedingsadapter aangesloten wanneer u de batterijen vervangt – of doe dit binnen 30 seconden!

## 5. In- / uitschakelen...

... kunt u op dit apparaat alleen het ontvangstgedeelte. De tijd en datum, alsook de timer, blijven werken zolang het apparaat van stroom wordt voorzien.

### a) Inschakelen

- 9 Om het apparaat in te schakelen, drukt u eenmaal kort op de toets **RADIO ON / SLEEP** . Op het display verschijnt eerst "OFF" en daarna de ingestelde frequentie.

### b) Onmiddellijk uitschakelen

- 15 Om het apparaat uit te schakelen, drukt u zo vaak op de toets **SNOOZE / Radio off** , of ...
- 9 de toets **RADIO ON / SLEEP** , tot op het display "OFF" verschijnt.

### c) Vertraagd uitschakelen

Wanneer u bijvoorbeeld voor het inslapen nog naar de radio wilt luisteren – maar het apparaat na enige tijd (10...90 min). automatisch moet worden uitgeschakeld (Sleep), ...

- 9 drukt u voor het **uitschakelen** op de toets **RADIO ON / SLEEP** tot het gewenste aantal minuten op het display staat aangegeven ("10 ... 90") .

Het "aftellen" begint meteen na de eerste druk op deze toets. Wanneer u de resterende tijd niet meer wijzigt, schakelt het apparaat over op de aanduiding van de ingestelde frequentie. U kunt de resterende tijd controleren of verkorten door op de ...

- 9 toets **RADIO ON / SLEEP** te drukken.

## 6. Ontvangstfunctie

Zodra het apparaat is ingeschakeld, zoals beschreven onder punt 5, bevindt het zich in de ontvangstfunctie.

### a) Volume instellen

8 Druk op de toets ▼ **VOLUME** ▲ om het volume in te stellen.

### b) Ontvangstbereik kiezen (band)

6 Kies met de schuifknop het gewenste ontvangstbereik:

- UKW = ultrakortegolf
- MW = middengolf
- SW = kortegolf (shortwave)
- LW = lange golf

### c) Middengolfbereik wijzigen

Het frequentiebereik en de afstemmingsstappen op MW verschillen per regio:

- 13 Schuif de schuifknop naar
- boven in de regio "USA"
  - beneden in de regio "Europa".

### d) Zenders zoeken

- 5 Druk kort op een van beide toetsen **TUNING** om **stapsgewijs** voorwaarts of achterwaarts te zoeken.
- 5 Houd een van de toetsen **TUNING** ingedrukt om een **zoekactie** te starten. Het apparaat stopt zodra een voldoende sterke zender wordt gevonden. Door nogmaals te drukken, kunt u de zoekactie vervolgen.

### e) Gevoeligheid op kortegolf SW

Wanneer het zoeken naar zenders te vaak stopt, omdat bijvoorbeeld 's avonds te veel signalen worden gevonden, kunt u de gevoeligheid op de kortegolf verminderen (ontvangst dichtbij).

- ④ Zet de schuifknop op
- RX voor ontvangst dichtbij
  - LX voor ontvangst ver weg.

### f) Gevoeligheid en antenne

Voor UKW en kortegolf SW staat de **telescoopantenne** ter beschikking. U kunt de ontvangststerkte veranderen door de lengte, hoek en richting van de antenne in te stellen.

Voor de middengolf MW en de lange golf LW is een **ferrietantenne** ingebouwd. Om de ontvangststerkte te veranderen, draait u het hele apparaat.

## 7. Geheugen

In totaal staan 160 geheugenposities ter beschikking – en wel ...

- 5 blokken van elk 10 posities voor UKW
- 5 blokken van elk 10 posities voor MW
- 5 blokken van elk 10 posities voor SW
- 1 blok van 10 posities voor LW.

De blokken worden aangeduid als "**Page**" (= Engels: "pagina").

Deze indeling in blokken is bijvoorbeeld nuttig om zenders volgens een eigen schema op te slaan. Dat kan bijvoorbeeld zijn ...

- naar **soort**: muziek, nieuws, sport
- naar **plaats**: lokale zenders bij vaak bezochte reisbestemmingen
- naar **persoon**: wanneer meerdere gezinsleden het apparaat gebruiken



### a) Zenders opslaan

Wanneer u een zender hebt gevonden die u wilt opslaan:

- ③ Druk op de toets **MEMORY**.
- ⑯ Op het display verschijnen nu twee kleine vensters:
  - *PAGE* en daarin het cijfer *1...5*
  - *MEMI* en daarin een leeg veld.

Maak de volgende keuze binnen 10 seconden, anders verdwijnt de aanduiding weer en moet u deze stap opnieuw uitvoeren.

- ⑯ Druk zo vaak op de toets **PAGE** tot in het kleine venster *PAGE* het cijfer voor het blok *1...5* staat waarin u de zender wilt opslaan.

Wanneer u het gewenste blok (Page) hebt gekozen, ...

- ② drukt u op een van de toetsen **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, om geheugenpositie 0...9 vast te leggen. In het tweede kleine venster *MEMI* verschijnt het bijbehorende nummer van de gekozen geheugenpositie.

**Opmerking:** Deze toetsen hebben twee functies. Met elke druk erop schakelt u tussen beide functies (bijvoorbeeld tussen 0 en 5).

Wanneer u ook de gewenste geheugenpositie hebt gekozen, ...

- ③ drukt u nogmaals op de toets **MEMORY**. De zender is nu opgeslagen.

## b) Opgeslagen zenders oproepen

Wanneer u een opgeslagen zender wilt oproepen:

- 6 Kies eerst de band (ontvangstbereik).
- 16 Druk zo vaak op de toets **PAGE** tot in het kleine venster *PAGE* het cijfer voor het blok *1...5* staat waarin u de zender wilt oproepen.
- 2 Druk vervolgens op een van de toetsen **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, tot in het tweede kleine venster MEM het nummer van de gewenste geheugenpositie verschijnt.

**Opmerking:** Deze toetsen hebben twee functies. Met elke druk erop schakelt u tussen beide functies (bijvoorbeeld tussen 0 en 5).

## c) Geheugen doorzoeken

Wanneer u meerdere zenders hebt opgeslagen:

- 16 Kies eerst de **Band** (ontvangstbereik).
- 2 Druk zo vaak op de toets **PAGE** tot in het kleine venster *PAGE* het cijfer voor het blok *1...5* staat waarin u de zoekactie wilt starten.
- 1 Druk daarna eenmaal kort op de toets **MEMORY SCAN**. Nu worden in stappen van ongeveer 5 sec. alle geheugenposities 0-9 opgeroepen.

Wanneer op een geheugenpositie geen zender is opgeslagen, hoort u alleen ruis. Door op een willekeurige toets (uitgezonderd de volumeknop) te drukken, **beëindigt** u het doorzoeken van het geheugen.

## 8. Tijd en timer

Het apparaat kan worden gebruikt als wekkerradio, met twee wektijden en een datumalarm. Desgewenst staat in plaats van de radioweekfunctie ook een wektoon ter beschikking.

### a) Tijd instellen

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld en op het display afwisselend tijd en datum verschijnen:

- 10 Druk op de toets **MODE** . Op het display knippert de tijd.
- 5 Druk kort op een van beide toetsen **TUNING** om de tijd **in stappen van 1 minuut** te wijzigen.
- 5 Houd een van de toetsen **TUNING** ingedrukt om de tijd **in stappen van 10 minuten** te wijzigen.

### b) Datum instellen

- 9 Druk zo vaak op de toets **MODE** tot op het display de datum knippert.
- 5 Druk kort op een van beide toetsen **TUNING** om de datum **in stappen van 1 dag** te wijzigen.
- 5 Houd een van de toetsen **TUNING** ingedrukt om de datum **in stappen van 10 dagen** te wijzigen.

### c) Tijd / datum overnemen

Hier hoeft u niets te doen – de nieuw ingestelde tijd of datum worden meteen na het instellen overgenomen.

#### d) Plaatselijke tijdzone instellen

Zo stelt u de tijdzone in voor de plaats waar u normaliter verblijft:

- ⑩ Druk op de toets **MODE** tot op het display *LOCAL CITY* verschijnt.
- ⑤ Kies met de toets **TUNING** uw plaatselijke tijdzone:

Code	geldt voor tijdzone	verschil met UTC
<i>UTC</i>	Universele wereldtijd .....	0
<i>LON</i>	Londen / Engeland .....	0
<i>MUN</i>	München / Duitsland .....	1
<i>FRA</i>	Frankfurt / Duitsland .....	1
<i>PAR</i>	Parijs / Frankrijk .....	1
<i>ROM</i>	Rome / Italië .....	1
<i>CAI</i>	Caïro / Egypte .....	2
<i>IST</i>	Istanbul / Turkije .....	2
<i>MOW</i>	Moskou / Rusland .....	3
<i>KWI</i>	Koeweit .....	3
<i>DXB</i>	Doebai / Saoedi-Arabië .....	4
<i>KHI</i>	Karachi / Pakistan .....	5

<i>DAC</i>	Dacca / Bangladesh .....	6
<i>BKK</i>	Bangkok / Thailand .....	7
<i>SIN</i>	Singapore .....	8
<i>HKG</i>	Hongkong .....	8
<i>PEK</i>	Peking / China .....	8
<i>TYO</i>	Tokio / Japan .....	9
<i>SYD</i>	Sydney / Australië .....	10
<i>NOU</i>	Nouméa / Nieuw-Caledonië ....	11
<i>AKL</i>	Auckland / Nieuw-Zeeland .....	12
<i>HNL</i>	Honolulu / VS .....	- 10
<i>ANC</i>	Anchorage / VS .....	- 9
<i>YVR</i>	Vancouver / Canada .....	- 8
<i>LAX</i>	Los Angeles .....	- 8
<i>DEN</i>	Denver .....	- 7
<i>CHI</i>	Chicago .....	- 6
<i>MEX</i>	Mexico .....	- 6
<i>NYC</i>	New York .....	- 5
<i>YYZ</i>	Toronto / Canada .....	- 5
<i>YUL</i>	Montreal / Canada .....	- 5
<i>CCS</i>	Caracas / Venezuela .....	- 4
<i>RIO</i>	Rio de Janeiro / Brazilië .....	- 3
<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentinië .....	- 3

### e) Tijdzone van reisbestemming instellen

Wanneer u een plaatselijke tijdzone hebt ingesteld, zoals beschreven onder d):

- 10 Druk op de toets **MODE** tot op het display alleen *CITY* verschijnt.
- 5 Kies met de toets **TUNING** uw reisbestemming. Gebruik hiervoor dezelfde tabel als eerder onder d).

Het apparaat toont nu het tijdverschil tussen de tijdzone van uw reisbestemming en uw plaatselijke tijdzone.

Na ongeveer 15 seconden wordt de normale tijdsaanduiding hersteld.

**Opmerking:** In hoofdstuk 9 wordt beschreven hoe u het hier ingestelde tijdverschil afwisselend met uw plaatselijke tijdzone op het display kunt laten aangeven.

### f) Zomertijd instellen

Stel deze eerst in voor de normale tijdsaanduiding:

- 10 Druk op de toets **MODE** tot op het display *LOCAL CITY* verschijnt en de code voor uw plaatselijke tijdzone, zoals ingesteld onder d).
- 15 Druk vervolgens op de toets **SNOOZE** om de zomertijd in te stellen. Druk nogmaals op deze toets om de zomertijd weer uit te schakelen.
- 17 Wanneer op het display het symbool voor de **zomertijd** verschijnt, wordt de tijd 1 uur teruggezet.

U kunt deze stappen herhalen voor de instelling van de tijdzone van de reisbestemming, wanneer u ook daarvoor de zomertijd wilt instellen.

### g) Wektijd 1 / 2 instellen

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld en op het display afwisselend tijd en datum verschijnen:

- 8 Kies eerst welke van beide wektijden moet worden ingesteld. Druk op de toets ...
  - **ALARM 1** voor wektijd 1
  - **ALARM 2** voor wektijd 2

Wanneer op het display de gekozen wektijd knippert:

- 5 Druk kort op een van beide toetsen **TUNING** om de wektijd **in stappen van 1 minuut** te wijzigen.
- 5 Houd een van de toetsen **TUNING** ingedrukt om de wektijd in **stappen van 10 minuten** te wijzigen.

Leg vervolgens vast of de wekfunctie voor elke dag moet gelden of dat het weekeinde moet worden uitgesloten:

- 15 Druk op de toets **SNOOZE** wanneer u de wekfunctie voor het **weekeinde** wilt uitschakelen.
- 15 Met elke volgende druk op deze toets schakelt u tussen de aanduidingen:
  - alle dagen van de week, of
  - alleen de werkdagen, dus zonder zaterdag en zondag.

Dit is bijvoorbeeld handig voor mensen die doordeweeks werken en niet na elke weekeinde de wektijden opnieuw willen instellen.

Kies tot slot het type alarmsignaal voor het wekken:

- 8 Druk zo vaak op de toets **ALARM** voor de gekozen wektijd tot op het display ...
  - *ALM* verschijnt: Dit betekent dat op de wektijd ongeveer 10 minuten een alarmtoon (piep) klinkt.
  - *RAD* verschijnt: Dit betekent dat op de wektijd de radio ongeveer 60 minuten wordt ingeschakeld.
  - beide codes verdwijnen: Dit betekent dat de wekfunctie is uitgeschakeld.

Wanneer u door de radio wilt worden gewekt, dient u voor het inslapen de gewenste zender te kiezen en het volume in te stellen. U kunt het apparaat daarna gewoon uitzetten.

## h) Bij wekalarm

Wanneer de alarmtoon of het inschakelen van de radiofunctie op de wektijd is gewist, kunt u ...

- 15 door op de toets **SNOOZE** te drukken het alarm steeds 9 minuten laten terugzetten (automatische nawekfunctie),
- 8 of het alarm door te drukken op de toets **ALARM** tot de volgende dag terugzetten.

Wanneer u de wekfunctie **helemaal** wilt uitschakelen, kan dat alleen op de hiernaast beschreven wijze.

**Opmerking:** De ingestelde tijden en alarmtijden gaan verloren wanneer het apparaat langer dan 30 sec. geen stroom krijgt, bijvoorbeeld bij het verwisselen van de batterijen. Controleer daarna alle ingestelde tijden!

## i) Datumalarm (SDA)

U kunt op een bepaalde datum een herinneringsalarm programmeren. Op deze dag klinkt vanaf 8:00 uur op elk heel uur ongeveer 10 minuten lang de alarmtoon, tot u op een toets drukt.

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld en op het display afwisselend tijd en datum verschijnen:

- ⑩ Druk zo vaak op de toets **MODE** tot op het display afwisselend de datum en *SDA* knippert.
- ⑤ Druk kort op een van beide toetsen **TUNING** om de SDA-datum in **stappen van 1 dag** te wijzigen.
- ⑤ Houd een van de toetsen **TUNING** ingedrukt om de SDA-datum in **stappen van 10 dagen** te wijzigen.

U kunt een eenmaal geprogrammeerd SDA-alarm alleen deactiveren door de instelingsstappen te herhalen en daarbij een datum in het verleden te programmeren.

## 9. Overige

- ③ Om de toetsen te blokkeren, zodat ze niet per ongeluk kunnen worden bediend, houdt u 5 seconden lang de toets **KEY-LOCK** ingedrukt, tot *KEY LOCK* op het display verschijnt.
- ③ U heft de blokkering op door de toets nogmaals ingedrukt te houden.
- ⑭ Klap de **steun** uit om het apparaat schuin neer te zetten.



Wanneer het apparaat is uitgeschakeld en op het display afwisselend tijd en datum verschijnen:

- 7 Druk zo vaak op de toets **Alt. Display** tot op het display ...
- het symbool  verschijnt:  
Als het apparaat is uitgeschakeld, wordt alleen de tijd aangegeven.
  - *DATE* en  verschijnt:  
Als het apparaat is uitgeschakeld, worden afwisselend de tijd en de datum aangegeven.
  - *CITY* en *DATE* en  verschijnt:  
Als het apparaat is uitgeschakeld, worden afwisselend de tijd en de datum aangegeven, alsmede de onder 8e) ingestelde tijdzone van de reisbestemming.

## 10. Wat u zelf kunt doen

Open nooit de behuizing van het apparaat – hierin bevinden zich geen bedieningselementen.

### a) Schoonmaken

Maak het apparaat uitsluitend schoon met een zachte, droge doek. Gebruik geen schoonmaak- of schuurmiddelen: hierdoor kunnen er krassen komen op de behuizing en met name op het afleesvenster.

### b) Wanneer iets niet werkt

Wanneer het apparaat niet reageert zoals in deze handleiding beschreven, neemt u 2-3 minuten lang alle batterijen uit en maakt u ook een eventueel aangesloten netvoedingsadapter los van het apparaat. Daarna moet alles weer naar behoren werken.

### c) Andere problemen?

Wanneer het apparaat desondanks niet functioneert zoals beschreven, kan er sprake zijn van een defect. Neem in dat geval contact op met de klantendienst.

## 11. Milieurichtlijnen

Neem eerst de batterijen uit wanneer u van plan bent het apparaat weg te gooien. Lege batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponneerd. Lever de batterijen in bij uw vakhandel of bij een daarvoor bestemd inzamelpunt ter verdere afvalverwerking.

**Tip:** spaar het milieu. Wanneer u van plan bent het apparaat weg te gooien, lever het dan in bij een inzamelpunt voor recycleerbare elektronica ter verdere afvalverwerking.

# Ψηφιακός παγκόσμιος δέκτης e-bench ΚΗ 2025 / ΚΗ 2026

Φυλάξτε αυτή την οδηγία για ερωτήσεις που θα προκύψουν αργότερα και σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους παραδώστε τη μαζί!

## Περιεχόμενα

1. Σκοπός χρήσης .....	57
2. Τεχνικά στοιχεία .....	59
3. Υποδείξεις ασφαλείας .....	60
4. Παροχή ρεύματος .....	61
5. Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση	62
6. Λήψη .....	63
7. Μνήμη .....	64
8. Ώρα και χρονόμετρο .....	67
9. Διάφορα .....	72
10. Αυτοβοήθεια .....	73
11. Απόρριψη .....	74

## 1. Σκοπός χρήσης

Αυτή η συσκευή **προβλέπεται** για τη λήψη γενικά εγκεκριμένων εκπομπών ραδιομετάδοσης σε όλες τις χώρες (δορυφορικός δέκτης) και μόνο για οικιακή χρήση.

Δεν **προβλέπεται** για τη λήψη γενικά μη εγκεκριμένων εκπομπών, σαν τμήμα ραδιοηλεκτρικής εγκατάστασης ασφαλείας π.χ. επάνω σε ταχύπλοα και για τη χρήση σε επαγγελματικούς ή βιομηχανικούς τομείς. Επίσης δεν προβλέπεται για κλιματικές ζώνες εκτός αυτών που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία.

Τα στοιχεία στα εισαγωγικά αναφέρονται στα**κεφάλαια** σε αυτή την οδηγία χρήσης.

---

- ❶ Εκκίνηση διαδρομής αναζήτησης μνήμης (7c)
  - ❷ Αποθήκευση χώρων μνήμης (7a)  
Έκκληση χώρων μνήμης (7b)
  - ❸ Αποθήκευση πομπού (7a)  
Ασφάλιση πλήκτρων (9)
  - ❹ Ευαισθησία σε βραχέα κύματα (6e)
  - ❺ Αναζήτηση πομπού (6d)  
Ρύθμιση ώρας, ημερομηνίας (8a, 8b, 8g)
  - ❻ Επιλογή πεδίου λήψης (6b)
  - ❼ Αλλαγή της εμφάνισης ώρας (9)
  - ❽ Ρύθμιση έντασης (6b)  
Ρύθμιση ωρών ξυπνητηριού στο 1/2 (8g)  
Συναγερμός ξυπνητηριού προς τα πίσω (8h)
  - ❾ Ενεργοποίηση συσκευής (5a)  
Χρονικά επιβραδυνόμενη απενεργοποίηση (5c)
  - ❿ Ρύθμιση ώρας + ημερομηνίας (8a, 8b)
  - ⓫ Εξωτερική παροχή ρεύματος, 4b
  - ⓬ **σύνδεση ακουστικών**
  - ⓭ ρύθμιση πεδίου μεσαίων κυμάτων (6c)
  - ⓮ τοποθετήστε τη συσκευή με κλίση(9)
  - ⓯ απενεργοποιήστε τη συσκευή(5b)  
ενεργοποίηση / απενεργοποίηση  
θερινής ώρας (8f)  
θέστε προς τα πίσω το ξυπνητήρι 9 λ  
επτά (8h)
  - ⓰ Επιλογή μονάδας μνήμης (7a, 7b)
  - ⓱ Θερινή ώρα (8f)
  - ⓲ **Μπαταρίες σχεδόν άδειες – αντικαταστήστε!**
  - ⓳ Μνήμη πομπού: ΣΕΛΙΔΑ μονάδας και  
χώρος μνήμης MEM (7a)
-

## 2. Τεχνικά στοιχεία

### α) Οριακές τιμές για κλιματικές ζώνες

Θερμοκρασίες...: -5 – +40 °C

Υγρασία .....: 20 – 80% RMH

### β) Πεδία λήψης

UKW (FM).....: 87,5 – 108,5 MHz

MW Ευρώπη ....: 522 – 1656 KHz

MW ΗΠΑ.....: 520 – 1710 KHz

KW (SW).....: 5,85 – 15,6 MHz

LW .....: 144 – 281 KHz

Αυτά τα στοιχεία περιγράφουν μόνο τις τεχνικές δυνατότητες της συσκευής!

Όλες οι χώρες μπορεί να έχουν αποκλίνοντες κανονισμούς για το ελεύθερα ληφθέν πεδίο συχνότητας. Προσέξτε ότι η λήψη εκτός αυτών των κανονισμών μπορεί να θεωρηθεί παράνομη και να τιμωρηθεί με ποινή.

Πλάτος ρύθμισης: UKW 50 KHz  
MW Ευρώπη 9 KHz  
MW USA 10 KHz  
KW 5 KHz / 1 KHz  
LW 1 KHz

Ευσαιθησία : KW 2 βαθμίδες εναλλαγή

### γ) Διάφορα

Χώροι μνήμης : 160 Πομπός

Χρονόμετρο ....: 2 Χρόνοι Ξυπνητηριού  
9 λεπτά παράταση  
Ξυπνητηριού σε σχέση  
με την ημερομηνία.  
Χρονόμετρο 90  
λεπτά Χρονόμετρο  
απενεργοποίησης

Έξοδος .....: Σύνδεση για Ακουστικά  
στερεοφωνικού 3,5 χιλ.

Παροχή ρεύματος: Σύνδεση για  
εξωτερική παροχή  
ρεύματος DC 6 V –  
7,5 V

Μπαταρίες .....: 4 x 1,5 V τύπος "AA"

### 3. Υποδείξεις ασφαλείας

Οι δορυφορικοί δέκτες που μεταφέρονται τοποθετούνται σε διαφορετικές κλιματικές ζώνες. Προσέξτε κυρίως σε χρήση σε εξωτερικούς χώρους ότι ...

- Δεν πρέπει να ξεπεραστούν οι οριακές κλιματικές τιμές (βλέπε κεφάλαιο 2α).
- Μέσω της υγρασίας μπορεί να προκληθεί ζημιά στις συσκευές.
- Μέσω υπερβολικά στεγνού αέρα μπορεί να προκληθούν στατικές φορτίσεις οι οποίες μπορεί να οδηγήσουν σε ελλειπείς λειτουργίες.
- Μέσω πολύ υψηλών θερμοκρασιών (π.χ. σε ακτινοβολία του ήλιου) ή σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (π.χ. το χειμώνα σε εξωτερικούς χώρους) μπορεί οι οθόνες υγρών κρυστάλλων να βαφτούν μαύρες μόνιμα.

Οι μεταφερόμενες συσκευές κινδυνεύουν ιδιαίτερα από ζημιά που θα προκληθεί από απροσεξία. Μπορείτε να μειώσετε αυτόν τον κίνδυνο δίδοντας προσοχή στα ακόλουθα:

- Προστατέψτε τη συσκευή από χτυπήματα και πτώσεις.
- Επιλέξτε ένα χώρο στις αποσκευές σας όπου δεν θα πάθει ζημιά από αλλά σκληρά αντικείμενα ή δεν θα μπορεί να ενεργοποιηθεί.
- Μεταφέρετε τη συσκευή σε σημεία με υψηλές απαιτήσεις ασφαλείας (π.χ. αεροπλάνα) καλύτερα χωρίς να έχουν τοποθετηθεί οι μπαταρίες, διότι δεν γίνεται να απενεργοποιηθεί εντελώς (ώρα, λειτουργίες χρονόμετρου...).

## 4. Παροχή ρεύματος

**Προσοχή:** Προσέξτε για τη σωστή πόλωση – τόσο στις μπαταρίες όσο και στην εξωτερική παροχή ρεύματος. Σε λάθος πόλωση μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

### α) Μέσω μπαταριών

- Ανοίξτε το χώρο μπαταριών στην πίσω πλευρά της συσκευής και τοποθετήστε εκεί τέσσερις μπαταρίες τύπου "1,5V AA" όπως συμβολίζεται στο χώρο μπαταριών.

**Υπόδειξη** Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να πετιόνται στα οικιακά απορρίμματα. Δίνετε τις στο κατάστημα ή σε ένα προβλεπόμενο σημείο συγκέντρωσης για την απόρριψή τους.

### β) Εξωτερική παροχή ρεύματος

- ❶ Συνδέστε μια εξωτερική παροχή ρεύματος DC 6...7,5V / 300 mA στην υποδοχή παροχής ρεύματος, όπως φαίνεται στην εικόνα.

**Υπόδειξη:** Οι μνήμες εκπομπής που περιγράφονται στο κεφάλαιο 7 διαγράφονται όταν η συσκευή μένει χωρίς ρεύμα για περισσότερο από περίπου 30 δευτερόλεπτα.

Για το λόγο αυτό αφήστε μια εξωτερική παροχή ρεύματος συνδεδεμένη, όταν αλλάζετε τις μπαταρίες - ή κάντε αυτή τη διαδικασία εντός 30 δευτερολέπτων!

## 5. Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση ...

... μπορείτε να διεξάγετε σε αυτή τη συσκευή μόνο στη λειτουργία λήψης. Η ώρα και η ημερομηνία όπως και το χρονόμετρο μπορούν να συνεχίσουν να δουλεύουν όσο η συσκευή έχει ρεύμα.

### α) Ενεργοποίηση

- 9 Για ενεργοποίηση πατήστε μια φορά, σύντομα το πλήκτρο **RADIO ON / SLEEP** . Στην ένδειξη εμφανίζεται πρώτα "OFF" και εν συνεχεία η ρυθμισμένη συχνότητα.

### β) Άμεση απενεργοποίηση

- 15 Για απενεργοποίηση πατήστε το πλήκτρο **SNOOZE / Radio off** , ή ...
- 9 το πλήκτρο **RADIO ON / SLEEP** τόσο έως ότου εμφανιστεί στην ένδειξη το "OFF" .

### γ) Χρονικά επιβραδυνόμενη απενεργοποίηση

Έαν π.χ. πριν κοιμηθείτε θέλετε να ακούσετε ακόμα λίγο ραδιόφωνο - η συσκευή όμως ύστερα από λίγο χρόνο (10...90 λεπτά). πρέπει να απενεργοποιηθεί αυτόματα (Sleep), ...

- 9 πατήστε για την **απενεργοποίηση** το πλήκτρο **RADIO ON / SLEEP** μόνο **τόσο**, έως ότου ο επιθυμητός αριθμός λεπτών εμφανιστεί στην οθόνη (" 10 ... 90" ) .

Η "αντίστροφη μέτρηση" αρχίζει αμέσως με το πρώτο πάτημα στο πλήκτρο. Εάν δεν μεταβάλετε άλλο τον υπόλοιπο χρόνο, η συσκευή εναλλάσσεται στην ένδειξη της ρυθμισμένης συχνότητας. Μπορείτε να ελέγξετε τον υπόλοιπο χρόνο ή να τον μειώσετε, πατώντας ξανά στο ...

- 9 πλήκτρο **RADIO ON / SLEEP** .



## 6. Λειτουργία λήψης

Μόλις ενεργοποιηθεί η συσκευή, όπως περιγράφεται στο 5, αυτή βρίσκεται ήδη στη λειτουργία λήψης.

### α) Ρύθμιση έντασης

8 Πατήστε τα πλήκτρα ▼ **VOLUME** ▲, για να ρυθμίσετε την ένταση.

### β) Επιλογή πεδίου λήψης (ζώνη)

- 6 Επιλέξτε με το διακόπτη το επιθυμητό πεδίο λήψης:
- UKW = Υπέρ βραχέα κύματα
  - MW = Μεσαία κύματα
  - SW = Βραχέα κύματα (Shortwave)
  - LW = Μακρέα κύματα

### γ) Ρύθμιση πεδίου μεσαίων κυμάτων

Το πεδίο συχνότητας και τα βήματα ρύθμισης στα μεσαία κύματα διαφοροποιούνται τοπικά:

- 13 Θέστε τον διακόπτη προς τα
- επάνω στην περιοχή "ΗΠΑ"
  - κάτω στην περιοχή "Ευρώπη".

### δ) Αναζήτηση πομπού

- 5 Πατήστε σύντομα σε ένα από τα δύο πλήκτρα **TUNING**, για να διεξάγετε αναζήτηση **βηματικά** προς τα πάνω ή προς τα κάτω.
- 5 Κρατήστε ένα από τα πλήκτρα **TUNING** πατημένο για να εκκινήσετε **μα διαδρομή** αναζήτησης. Η συσκευή σταματά μόλις βρεθεί ένας επαρκώς δυνατός πομπός. Με νέο πάτημα μπορείτε μετά να συνεχίσετε τη διαδρομή αναζήτησης.

## ε) Ευαισθησία στα βραχέα κύματα SW

Όταν η διαδρομή αναζήτησης σταματά πολύ συχνά διότι π.χ. το βράδυ βρίσκονται πολλά σήματα, μπορείτε να μειώσετε την ευαισθησία σε βραχέα κύματα (κοντινή λήψη).

- 4 Θέστε τον διακόπτη στο
- RX για κοντινή λήψη
  - στο LX για μακρινή λήψη.

## στ) Ευαισθησία και κεραία

Για υπερβραχέα κύματα και βραχέα κύματα SW **υπάρχει η τηλεσκοπική κεραία**. Μπορείτε να μεταβάλετε την ισχύ λήψης αλλάζοντας το μήκος, την κλίση και την κατεύθυνση της κεραίας.

Για μεσαία κύματα MW και μακρέα κύματα LW έχει τοποθετηθεί **μία κεραία Ferrit** στη συσκευή. Γυρίστε όλη τη συσκευή για να αλλάξετε την ισχύ λήψης.

## 7. Μνήμη

Συνολικά διατίθενται 160 μνήμες - και μάλιστα ...

- 5 μονάδες ανά 10 μνήμες για UKW (Υπέρ βραχέα κύματα)
- 5 μονάδες ανά 10 μνήμες για MW (Μεσαία κύματα)
- 5 μονάδες ανά 10 μνήμες για SW (Βραχέα κύματα)
- 1 μονάδες με 10 μνήμες για LW (Μακρέα κύματα).

Οι μονάδες περιγράφονται επίσης ως "**Σελίδα**" (= αγγλικά: "Page").

Μια τέτοια κατανομή σε μονάδες είναι π.χ. χρήσιμη για την αποθήκευση πομπών σύμφωνα με ένα πρακτικό, ξεχωριστό διάγραμμα. Αυτό π.χ. μπορεί να είναι ...

- σύμφωνα με τον **τύπο**: Μουσική, Νέα, Αθλητισμός
- σύμφωνα με την **τοποθεσία**: Τοπικοί πομποί σε συχνά επισκεπτόμενους ταξιδιωτικούς προορισμούς
- Σύμφωνα με το **άτομο**: όταν χρησιμοποιούν τη συσκευή περισσότερα από ένα μέλη της οικογένειας

### α) Αποθήκευση πομπού

Εάν έχετε βρεί έναν πομπό τον ποίο επιθυμείτε να αποθηκεύσετε:

③ Πατήστε το πλήκτρο **MEMORY**.

⑬ Στην ένδειξη εμφανίζονται τώρα δύο μικρά παράθυρα:

- *PAGE* και εκεί τα ψηφία *1...5*

- *MEMI* και εκεί ένα άδειο πεδίο.

Διεξάγετε την ακόλουθη επιλογή εντός των επόμενων 10 δευτερολέπτων διότι σε άλλη περίπτωση σβήνει αυτή η ένδειξη και θα πρέπει να διεξάγετε αυτό το βήμα πάλι από την αρχή.

⑬ Πατήστε το πλήκτρο **PAGE** τόσες φορές έως ότου εμφανίζεται στο μικρό παράθυρο *PAGE* το ψηφίο για τη μονάδα *1...5* στην οποία θέλετε να αποθηκεύσετε τον πομπό.

Μόλις επιλέξετε την επιθυμητή μονάδα (Σελίδα),...

② πατήστε μετά σε ένα από τα πλήκτρα **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, για να καθορίσετε το χώρο αποθήκευσης 0...9 .

Στο δεύτερο μικρό παράθυρο *MEMI* εμφανίζεται ο ανήκων αριθμός του επιλεχθέντος χώρου αποθήκευσης.

**Υπόδειξη:** Αυτά τα πλήκτρα έχουν διπλή χρήση. Με κάθε πάτημα σε αυτά κάνετε εναλλαγή μεταξύ των δύο χρήσεων (π.χ. μεταξύ του 0 και 5).

Έτσι μόλις επιλέξετε και τον επιθυμητό χώρο αποθήκευσης,...

③ πατήστε το πλήκτρο **MEMORY** ξανά. Ο πομπός έχει τώρα αποθηκευθεί.

## β) Κλήση αποθηκευμένων πομπών

Εάν επιθυμείτε να καλέσετε έναν αποθηκευμένο πομπό:

- 6 Επιλέξτε πρώτα τη ζώνη (πεδίο λήψης).
- 16 Πατήστε το πλήκτρο **PAGE** τόσο έως ότου εμφανιστεί στο μικρό παράθυρο *PAGE* το ψηφίο για τη μονάδα 1...5 από την οποία μπορείτε να καλέσετε τον πομπό.
- 2 Πατήστε εν συνεχεία σε ένα από τα πλήκτρα **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, έως ότου εμφανιστεί στο δεύτερο μικρό παράθυρο MEM ο αριθμός του επιθυμητού χώρου αποθήκευσης.

**Υπόδειξη:** Αυτά τα πλήκτρα έχουν διπλή χρήση. Με κάθε πάτημα σε αυτά κάνετε εναλλαγή μεταξύ των δύο χρήσεων (π.χ. μεταξύ του 0 και 5).

## γ) Διαδρομή αναζήτησης μνήμης

Εάν έχετε αποθηκεύσει περισσότερους πομπούς:

- 16 Επιλέξτε εν συνεχεία τη **ζώνη** (Πεδίο λήψης).
- 2 Πατήστε το πλήκτρο **PAGE** τόσο έως ότου εμφανιστεί στο μικρό παράθυρο *PAGE* το ψηφίο για τη μονάδα 1...5 στην οποία θέλετε να εκκινήσετε τη διαδρομή αναζήτησης.
- 1 Εν συνεχεία πατήστε μια φορά, σύντομα το πλήκτρο **MEMORY SCAN**. Τώρα σε βήματα περίπου 5 δευτερολέπτων καλούνται όλες οι θέσεις αποθήκευσης 0-9.

Εάν σε μια θέση αποθήκευσης δεν έχει αποθηκευθεί κανένας πομπός, αναμεταδίδεται μόνο θόρυβος. Με το πάτημα ενός πλήκτρου (εκτός αυτού της έντασης) **τερματίζετε** τη διαδρομή αναζήτησης μνήμης.

## 8. Ώρα και χρονόμετρο

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιήσει ως ξυπνητήρι με δύο χρόνους ξυπνητηριού και έναν συναγερμό ημερομηνίας. Επιλεκτικά διατίθεται επίσης ένας ήχος ξυπνητηριού αντί της λειτουργίας ξυπνητηριού ραδιοφώνου.

### α) Ρύθμιση ρολογιού

Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και στην ένδειξη εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία:

- 10 Πατήστε το πλήκτρο **MODE** . Στην ένδειξη αναβοσβήνει η ώρα.
- 5 Πατήστε σύντομα σε ένα από τα δύο πλήκτρα **TUNING** , για να ρυθμίσετε **ανά λεπτό** την ώρα.
- 5 Κρατήστε ένα από τα πλήκτρα **TUNING** πατημένο για να **ρυθμίσετε ανά βήματα των 10 λεπτών** την ώρα.

### β) Ρύθμιση ημερομηνίας

- 9 Πατήστε το πλήκτρο **MODE** τόσες φορές έως ότου αναβοσβήνει στην ένδειξη η ημερομηνία.
- 5 Πατήστε σύντομα σε ένα από τα δύο πλήκτρα **TUNING** , για να **ρυθμίσετε ανά ημέρα** την ημερομηνία.
- 5 Κρατήστε ένα από τα πλήκτρα **TUNING** πατημένο για να ρυθμίσετε **ανά βήματα 10 ημερών** την ημερομηνία.

### γ) Λήψη ώρας / ημερομηνίας

Εδώ δεν πρέπει να πράξετε τίποτα - ο νέος ρυθμισμένος χρόνος ή η ημερομηνία λαμβάνονται αμέσως μετά τη ρύθμιση.

## δ) Ρύθμιση χρονικής ζώνης πατρίδας

Ρυθμίστε εδώ τη χρονική ζώνη στην οποία βρίσκεστε συνήθως:

- 10 Πατήστε το πλήκτρο **MODE**, έως ότου εμφανιστεί στην ένδειξη *LOCAL CITY*.
- 5 Επιλέξτε με τα πλήκτρα **TUNING** τη δική σας χρονική ζώνη πατρίδας:

σύντ- μηση	ισχύει για χρονική ζώνη	διαφορά προς UTC
<i>UTC</i>	Παγκόσμια ώρα .....	0
<i>LDN</i>	Λονδίνο / Αγγλία.....	0
<i>MIW</i>	Μόναχο / Γερμανία .....	1
<i>FRA</i>	Φρανκφούρτη / Γερμανία .....	1
<i>PAR</i>	Παρίσι / Γαλλία .....	1
<i>ROM</i>	Ρώμη / Ιταλία .....	1
<i>CAI</i>	Κάιρο / Αίγυπτος .....	2
<i>IST</i>	Κωνσταντινούπολη / Τουρκία ....	2
<i>MIW</i>	Μόσχα / Ρωσία .....	3
<i>KWI</i>	Κουβέιτ .....	3
<i>DXB</i>	Ντουμπάι / Σαουδική Αραβία ..	4

<i>KHI</i>	Καράτσι / Πακιστάν .....	5
<i>DAC</i>	Ντάκα / Μπανγκλαντές .....	6
<i>BKK</i>	Μπαγκόκ / Ταϊλάνδη .....	7
<i>SIN</i>	Σιγκαπούρη .....	8
<i>HKG</i>	Χόνγκ Κόνγκ .....	8
<i>PEK</i>	Πεκίνο / Κίνα .....	8
<i>TYO</i>	Τόκυο / Ιαπωνία .....	9
<i>SYD</i>	Σίδνεϋ / Αυστραλία .....	10
<i>NOU</i>	Νουμέα / Νέα Καληδονία .....	11
<i>AKL</i>	Όκλαντ / Νέα Ζηλανδία .....	12
<i>HNL</i>	Χονολουλού / ΗΠΑ .....	- 10
<i>ANC</i>	Anchorage / ΗΠΑ .....	- 9
<i>YVR</i>	Βανκούβερ / Καναδάς .....	- 8
<i>LAX</i>	Λος Άντζελες .....	- 8
<i>DFW</i>	Ντένβερ .....	- 7
<i>CHI</i>	Σικάγο .....	- 6
<i>MEX</i>	Μεξικό .....	- 6
<i>NYC</i>	Νέα Υόρκη .....	- 5
<i>YYZ</i>	Τορόντο / Καναδάς .....	- 5
<i>YUL</i>	Μοντρεάλ / Καναδάς .....	- 5
<i>CCS</i>	Καράκας / Βενεζουέλα .....	- 4
<i>RIO</i>	Ρίο ντε Τζανέιρο / Βραζιλία ..	- 3
<i>BUE</i>	Μπουένος Άϊρες / Αργεντινή ..	- 3

### ε) Ρύθμιση χρονικής ζώνης του ταξιδιωτικού προορισμού

Εάν έχετε ρυθμίσει μια χρονική ζώνη πατρίδας όπως περιγράφεται στο δ):

- 10 Πατήστε το πλήκτρο **MODE**, έως ότου στην ένδειξη εμφανίζεται μόνο *ΣΙΤΥ*.
- 5 Επιλέξτε με τα πλήκτρα **TUNING** τον προορισμό ταξιδιού από τον ίδιο πίνακα όπως έγινε προηγουμένως η περιγραφή στο δ).

Η συσκευή εμφανίζει τώρα τη διαφορά ώρας μεταξύ της χρονικής ζώνης ταξιδιωτικού προορισμού και της χρονικής ζώνης πατρίδας.

Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα η συσκευή επιστρέφει στην κανονική ένδειξη ώρας.

**Υπόδειξη:** Στο κεφάλαιο 9 περιγράφεται πως μπορείτε να εμφανίσετε στην οθόνη με εναλλαγή την εδώ ρυθμισμένη διαφορά ώρας με τη χρονική ζώνη πατρίδας.

### στ) Ρύθμιση θερινής ώρας

Ρυθμίστε την ανωτέρω για την κανονική ένδειξη ώρας:

- 10 Πατήστε το πλήκτρο **MODE**, έως ότου εμφανιστεί στην ένδειξη *ΛΟΓΑΛΙΣΤΥ* και το γραφικό σύμβολο σύντμησης για την χρονική ζώνη της πατρίδας σας, όπως έγινε η ρύθμιση στο δ).
- 15 Πατήστε μετά στο πλήκτρο **SNOOZE** για να ενεργοποιήσετε τη θερινή ώρα και με νέο πάτημα να την απενεργοποιήσετε πάλι.
- 17 Όταν στην ένδειξη εμφανίζεται το σύμβολο για τη **θερινή ώρα** ο χρόνος εμφανίζεται ανά μια ώρα προς τα πίσω.

Επαναλάβετε αυτά τα βήματα απλώς για τη ρύθμιση της περιοχής ταξιδιωτικού προορισμού, εάν θέλετε να λάμβάνετε υπόψη σας και εκεί τη θερινή ώρα.

## η) Ρύθμιση χρόνων ξυπνητηριού 1/2

Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και στην ένδειξη εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία:

- 8 Επιλέξτε εν συνεχεία ποιός από τους δύο χρόνους ξυπνητηριού πρέπει να ρυθμιστεί. Πατήστε το πλήκτρο ...
  - **ALARM 1** για το χρόνο ξυπνητηριού 1
  - **ALARM 2** για το χρόνο ξυπνητηριού 2

Εάν στην ένδειξη αναβοσβήνει ο εκάστοτε επιλεγθείς χρόνος ξυπνήματος:

- 5 Πατήστε σύντομα σε ένα από τα δύο πλήκτρα **TUNING**, για να ρυθμίσετε **με λεπτά** το χρόνο ξυπνήματος.
- 5 Κρατήστε ένα από τα πλήκτρα **TUNING** πατημένο για να ρυθμίσετε **ανά βήματα των 10 λεπτών** το χρόνο ξυπνήματος.

Καθορίστε εάν η λειτουργία ξυπνητηριού θα ισχύει καθημερινά ή εάν θα πρέπει να εξαιρεθεί το Σαββατοκύριακο:

- 15 Πατήστε το πλήκτρο **SNOOZE**, εάν θέλετε να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ξυπνητηριού για το **Σαββατοκύριακο**.
- 15 Με κάθε περαιτέρω πάτημα σε αυτό το πλήκτρο κάνετε εναλλαγές μεταξύ των ενδείξεων:
  - όλες τις ημέρες της εβδομάδας, ή
  - μόνο τις εργάσιμες μέρες, δηλαδή χωρίς Σάββατο και Κυριακή.

Αυτό χρησιμεύει π.χ. για εργαζόμενα άτομα τα οποία δεν θέλουν να ρυθμίζουν μετά από κάθε Σαββατοκύριακο τους χρόνους ξυπνητηριού.



Τέλος επιλέξτε τον τύπο του συναγερμού ξυπνητηριού:

8 Πατήστε το πλήκτρο **ALARM** για τον επιλεχθέντα χρόνο ξυπνητηριού τόσες φορές έως ότου εμφανιστεί στην ένδειξη ...

- **ALARM**: Αυτό σημαίνει ότι για το χρόνο ξυπνητηριού ακούγεται ένας τόνος συναγερμού (μπιπ) για περίπου 10 λεπτά.

- **RAD**: Αυτό σημαίνει ότι για το χρόνο ξυπνητηριού ενεργοποιείται για περίπου 60 λεπτά το ραδιόφωνο.

- σβήνουν και τα δύο γραφικά σύμβολα σύντμησης: Αυτό σημαίνει ότι η λειτουργία ξυπνητηριού έχει απενεργοποιηθεί.

Εάν θέλετε να ξυπνήσετε από το ραδιόφωνο θα πρέπει πριν κοιμηθείτε να επιλέξετε τον επιθυμητό πομπό και να ρυθμίσετε την ένταση. Εν συνεχεία μπορείτε απλώς να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

## 1) Κατά το συναγερμό ξυπνητηριού

Όταν ο ήχος συναγερμού ή η ενεργοποίηση της λειτουργίας ραδιοφώνου για την ώρα ξυπνητηριού έχει ενεργοποιηθεί, μπορείτε...

15 με το πάτημα του πλήκτρου **SNOOZE** να θέσετε προς τα πίσω το συναγερμό κάθε φορά ανά 9 λεπτά (Αυτόματος συνέχισης ξυπνητηριού),

8 ή με το πάτημα στο εκάστοτε πλήκτρο **ALARM** να θέτετε προς τα πίσω έως την επόμενη ημέρα.

Εάν ωστόσο θέλετε να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ξυπνητηριού **εντελώς** αυτό γίνεται μόνο όπως περιγράφεται παραπλεύρως.

**Υπόδειξη:** Οι ρυθμισμένοι χρόνοι ώρας και συναγερμών χάνονται όταν η συσκευή παραμένει χωρίς ρεύμα περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα, π.χ. σε μια αλλαγή μπαταρίας. Ελέγξτε μετά από αυτή την ενέργεια όλους τους ρυθμισμένους χρόνους!

## θ) Συναγερμός ημερομηνίας (SDA)

Μπορείτε να προγραμματίσετε σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία ένα συναγερμό ενθύμησης. Σε αυτή την ημέρα ακούγεται από τις 8:00 η ώρα και κάθε ώρα για περίπου 10 λεπτά ο ήχος συναγερμού έως ότου ενεργοποιήσετε κάποιο πλήκτρο.

Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και στην ένδειξη εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία:

- 10 Πατήστε το πλήκτρο **MODE** τόσες φορές έως ότου αναβοσβήνει στην ένδειξη η ημερομηνία και διαδοχικά ο συναγερμός ημερομηνίας .
- 5 Πατήστε σύντομα σε ένα από τα δύο πλήκτρα **TUNING** , για να **ρυθμίσετε ανά ημέρα** το συναγερμό ημερομηνίας.
- 5 Κρατήστε ένα από τα πλήκτρα **TUNING** πατημένο για να ρυθμίζετε **ανά βήματα 10 ημερών** το συναγερμό ημερομηνίας.

Μπορείτε μόνο να ενεργοποιήσετε έναν προγραμματισμένο μια φορά συναγερμό ημερομηνίας (SDA Alarm) εάν επαναλάβετε τα βήματα ρύθμισης και προγραμματίσετε έτσι μια από καιρό προηγηθείσα ημερομηνία.

## 9. Άλλα

- 3 Για την ασφάλιση των πλήκτρων από μη ηθελημένη ενεργοποίηση, κρατήστε για 5 δευτερόλεπτα το πλήκτρο **KEY-LOCK** πατημένο έως ότου εμφανιστεί στην ένδειξη το *KEY LOCK* .
- 3 Εάν ξανακρατήσετε το πλήκτρο πατημένο, η ασφάλιση απενεργοποιείται πάλι.
- 14 Κλείστε τη **σύνδεση** για να τοποθετήσετε τη συσκευή λοξά.

Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και στην ένδειξη εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία:

- 7 Πατήστε το πλήκτρο **Alt. Display** τόσες φορές έως ότου στην οθόνη ...
- εμφανιστεί το σύμβολο ☺ :  
Σε απενεργοποιημένη συσκευή εμφανίζεται μόνο η ώρα.
  - εμφανιστεί *DATE* και ☺ :  
Σε απενεργοποιημένη συσκευή εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία.
  - εμφανιστεί *TEMP* και *DATE* και ☺ :  
Σε απενεργοποιημένη συσκευή εμφανίζονται διαδοχικά η ώρα και η ημερομηνία όπως και η ρυθμισμένη χρονική ζώνη ταξιδιωτικού προορισμού που ρυθμίστηκε στο 8.ε) .

## 10. Αυτοβοήθεια

Μην ανοίγετε την επικάλυψη της συσκευής - εκεί δεν βρίσκονται κανενός είδους στοιχεία χειρισμού.

### α) Καθαρισμός

Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα απαλό, στεγνό ύφασμα. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα ή μέσα για τρίψιμο, ίσως γρατζουνιστούν η επικάλυψη και κυρίως το προστατευτικό γυαλί.

### β) Εάν δεν λειτουργεί κάτι

Απομακρύνετε για 2-3 λεπτά όλες τις μπαταρίες και τραβήξτε από τη συσκευή κάποια πιθανώς συνδεδεμένη εξωτερική παροχή ρεύματος, εάν δεν υπάρξει αντίδραση όπως περιγράφεται σε αυτή την οδηγία χρήσης. Τώρα θα πρέπει πάλι να λειτουργεί.

### **γ) Προβλήματα που συνεχίζονται;**

Όταν η συσκευή εντούτοις δεν λειτουργεί όπως περιγράφεται ίσως υπάρχει βλάβη. Απευθυνθείτε τότε στην εξυπηρέτηση πελατών.

## **11. Απόρριψη**

Απομακρύνετε πρώτα τις μπαταρίες για την απόρριψη αργότερα της συσκευής. Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να πετιόνται στα οικιακά απορρίμματα. Δίνετε τις στο κατάστημα ή σε ένα προβλεπόμενο σημείο συγκέντρωσης για την απόρριψη τους!

**Υπόδειξη:** Προστατέψτε το περιβάλλον. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αργότερα τη συσκευή, παραδώστε τη σε ένα χώρο συγκέντρωσης ανακύκλωσης ηλεκτρονικών για την απόρριψη της.